叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 亚利桑那州圣泽维尔德尔巴克：(san Xavier Del Bac,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚利桑那州圣泽维尔德尔巴克：(San Xavier Del Bac,)

[ðə; ði] [fə'sɑːd] .
THE **FACADE** **.**
这 正面 .

外立面。

['mɪʃ(ə)n]
Mission
使命

使命

[sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)][del][bæk]
San **Xavier** **Del** **Bac**
圣 泽维尔 德尔 巴克

圣泽维尔德尔巴克

[ˌærɪ'zəʊnə]
Arizona
亚利桑那

亚利桑那

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
A **Descriptive** **and** **Historical**
一个 描述性的 和 历史

描述性和历史性

[gaɪd]
GUIDE
指导

指导

[kəm'paɪld] [baɪ] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]
Compiled **by** **Workers** **of** **the** **Writers's** **Program** **of** **the** **Work** **Projects**
编译 经过 工人 的 这 - 程序 的 这 工作 项目
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə]
Administration **in** **the** **State** **of** **Arizona**
行政 在 这 状态 的 亚利桑那

由亚利桑那州工程振兴署作家计划的工作人员编写

['spɒnsəd] [baɪ]
Sponsored **by**
赞助 经过

赞助商

[ˌærɪ'zəʊnə][ˌpaɪə'nɪəs] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti]
Arizona **Pioneers** **'** **Historical** **Society**
亚利桑那 先驱者 - 历史 社会

亚利桑那州先驱者历史学会

['heɪstɪŋz] [haʊs] , ['pʌblɪʃəz] [nju:] YORK2
HASTINGS **HOUSE** **,** **Publishers** **NEW** **YORK2**
黑斯廷斯 房子 , 出版商 新的 YORK2

纽约黑斯廷斯出版社

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɑːtʃ] -
First **Published** **in** **March** **1940**
第一的 已发布 在 行进 -

首次出版于1940年3月

['fedərəl] [wɜ:ks] ['eɪdʒənsi]
FEDERAL WORKS AGENCY
联邦 作品 机构

联邦工程署

[dʒɒn][em] . ['kɑ:rmədi] , [əd'mɪnɪstreɪtə(r)]
John M . Carmody , Administrator
约翰 M . 卡莫迪 , 行政人员

约翰·M·卡莫迪，管理员

[wɜ:k] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
WORK PROJECTS ADMINISTRATION
工作 项目 行政

工作项目管理

[ef] . [si:] . ['hærɪŋtən] , [kə'mɪʃənə(r)]
F . C . Harrington , Commissioner
F . C . 哈灵顿 , 专员

FC Harrington，专员

['flɒrəns] [kɜ:(r)] , [ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənə(r)]
Florence Kerr , Assistant Commissioner
佛罗伦萨 克尔 , 助手 专员

弗洛伦斯·克尔，助理专员

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['dʒeɪməsən] , [steɪt] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)]
W . J . Jamieson , State Administrator
W . J . 杰米森 , 状态 行政人员

州行政长官 WJ Jamieson

['kɒpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði][,ærɪ'zəʊnə][,paɪə'nɪəs] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti]
Copyright 1940 by the Arizona Pioneers ' Historical Society
版权 - 经过 这 亚利桑那 先驱者 - 历史 社会

版权所有 © 1940 亚利桑那州先驱者历史学会

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ɔ:l] [raɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɜ:vd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [tu:; tə]
All Rights are Reserved , Including the Rights to
全部 权利 是 预订的 , 包括 这 权利 到

所有权利均予保留，包括以下权利：

[,ri:prə'dju:s] [ðɪs] [bʊk] [ɔ:(r)] [pɑ:ts] [,ðeər'ɒv] [ɪn] ['eni] Form34
Reproduce This Book or Parts Thereof in Any Form34
复制 这 书 或者 部分 其中 在 任何 Form34

未经许可，不得以任何形式复制本书或其任何部分。34

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [,pænə'rɑ:mə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] . [faɪv]
THERE IS A SPLENDID PANORAMA OF THE VALLEY FROM THIS POINT . 5
那里 是 一个 灿烂 全景 的 这 谷 从 这 观点 . 5

从这里可以欣赏到山谷的壮丽全景。5

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]['zʌvɪə(r)][del][bæk] ,
The Mission of San Xavier del Bac ,
这 使命 的 圣 泽维尔 del 巴克 ,

圣泽维尔德尔巴克教堂

['dʒen(ə)rəli] [kən'si:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əʊld] ['spæniʃ] ['mɪʃənz] [ænd; ənd]

generally	conceded	to	be	the	greatest	of	all	the	old	Spanish	missions	and
一般来说	承认	到	是	这	最	的	全部	这	老的	西班牙语	任务	和

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	finest	example	of	pure	mission	architecture	in	the	United	States	,
这	最好的	例子	的	纯的	使命	建筑学	在	这	团结的	各州	,

人们普遍认为它是所有西班牙古老传教所中最伟大的，也是美国纯粹传教所建筑风格的最佳典范。

[hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['veəriəb(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [θru:] ['nɪəli] [tu:] [ænd; ənd]

has	enjoyed	a	variable	and	fascinating	development	through	nearly	two	and
有	享受	一个	多变的	和	迷人	发展	通过	几乎	二	和

[ə; eɪ][hɑ:f] ['sentʃəriz] .

a	half	centuries	.
一个	一半	几个世纪	.

近两个半世纪以来，它经历了丰富多彩、引人入胜的发展历程。

[ðɪs] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['neɪtɪv]

This	descriptive	and	historical	guide	to	the	mission	is	designed	to	enable	native
这	描述性的	和	历史	指导	到	这	使命	是	设计	到	使能够	本国的

[ˌærɪ'zoʊnənz][ænd; ənd] ['tʊərɪsts] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'pri:ʃəbli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][sæn; sɑ:n] ['zeɪviərz] [greɪt]

Arizonans	and	tourists	the	more	appreciably	to	enjoy	San	Xavier's	great
亚利桑那州人	和	游客	这	更多的	明显地	到	享受	圣	泽维尔的	伟大的

['bju:ti] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

beauty	and	significance	.
美丽	和	意义	.

这本介绍圣泽维尔教堂历史的指南旨在让亚利桑那州本地居民和游客更深刻地体会到圣泽维尔教堂的美丽和意义。

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz][dju:][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:bət] ['ju:dʒi:n]['bəʊltən] , ['tʃeəmən] ,

Acknowledgment	is	due	to	Dr	.	Herbert	Eugene	Bolton	,	Chairman	,
致谢	是	到期的	到	博士	.	赫伯特	尤金	博尔顿	,	主席	,

谨此感谢主席赫伯特·尤金·博尔顿博士。

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bænˌkɹɒft]['laɪbrəri] ,

Department	of	History	and	Director	of	the	Bancroft	Library	,
部门	的	历史	和	导演	的	这	班克罗夫特	图书馆	,

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] ,

University	of	California	,
大学	的	加利福尼亚州	,

加州大学历史系主任兼班克罗夫特图书馆馆长

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

for	his	helpful	suggestions	in	connection	with	the	history	of	the	mission	.
为了	他的	有帮助	建议	在	联系	和	这	历史	的	这	使命	.

感谢他为了解使团历史提出的宝贵建议。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ru:fəs] [keɪ] ['wɪlɪs] , [hed] , [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , [ˌærɪ'zəʊnə] [steɪt]

Dr	.	Rufus	Kay	Wyllys	,	Head	,	Department	of	Social	Science	,	Arizona	State
博士	.	鲁弗斯	凯	威利斯	,	头	,	部门	的	社会的	科学	,	亚利桑那	状态

['ti:tʃə(r)z] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['tempi] ,

Teachers	College	at	Tempe	,
教师	大学	在	坦佩	,

鲁弗斯·凯·威利斯博士，亚利桑那州立大学坦佩分校社会科学系主任

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['helpf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

was	also	very	helpful	in	this	respect	.
曾是	还	非常	有帮助	在	这	尊重	.

在这方面也提供了很多帮助。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [prɛnt] ['dju:əl] , [ɪn][hɪz; ɪz]

As	to	the	architectural	descriptions	,	the	authority	of	Prent	Duell	,	in	his
作为	到	这	建筑	描述	,	这	权威	的	普伦特	决斗	,	在	他的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] “ ['mɪʃ(ə)n] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

publication	“	Mission	Architecture	,
发布	“	使命	建筑学	,

至于建筑描述，普伦特·杜埃尔在其著作《教会建筑》中的权威性，

[ig'zemplifai] [ɪn][sæn; sɑ:n]['zʌvɪə(r)][del][bæk] ” [wɒz; wəz] ['dʒenərəsli] [ɪm'plɔɪd] .

Exemplified	in	San	Xavier	del	Bac	”	was	generously	employed	.
举例说明	在	圣	泽维尔	del	巴克	”	曾是	慷慨地	受雇	.

以圣泽维尔德尔巴克为例”得到了充分利用。

[ðə; ði] ['editəz] . ['sɛvən]

The	Editors	.	7
这	编辑	.	7

编辑部.7

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑ:n]['zʌvɪə(r)][del][bæk] — ['nɔ:mən] [dʒi:] . ['wɒlɪs]

Mission	San	Xavier	Del	Bac	—	Norman	G	.	Wallace
使命	圣	泽维尔	德尔	巴克	—	诺曼	G	.	华莱士

圣泽维尔德尔巴克教堂——诺曼·G·华莱士

['endpeɪpə(r)]

Endpapers
环衬

环衬

[ðə; ði] [fə'sɑ:d] — - ['stju:diəʊ]

The	Facade	—	Buehman	Studio
这	正面	—	-	工作室

立面——布曼工作室

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[frʌnt] [vju:] — - ['stju:diəʊ]

Front	View	—	Buehman	Studio
正面	看法	—	-	工作室

正面图——布曼工作室

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]

Title	Page
标题	页

封面

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[glɪmps] [θru:] ['ɑ:tʃweɪ] — - Studio3

Glimpse	Through	Archway	—	Buehman	Studio3
一瞥	通过	拱道	—	-	Studio3

透过拱门一瞥——布曼工作室3

[belz] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller4

Bells	**—**	**Joseph**	**Miller4**
钟声	—	约瑟夫	Miller4

贝尔斯——约瑟夫·米勒4

[ˌpæpə'gəʊ] ['vɪlɪdʒ] — - Studio37

Papago	**Village**	**—**	**Buehman**	**Studio37**
帕帕戈	村庄	—	-	Studio37

帕帕戈村—布赫曼工作室37

['mɪʃ(ə)n] ['kɔːtjɑːd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller38

Mission	**Courtyard**	**From**	**Above**	**—**	**Joseph**	**Miller38**
使命	庭院	从	多于	—	约瑟夫	Miller38

从上方俯瞰教堂庭院——约瑟夫·米勒38

— [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] — ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] Service39

—	**And**	**Below**	**—**	**National**	**Park**	**Service39**
—	和	以下	—	国家的	公园	Service39

—下方—国家公园管理局39

['diːteɪl] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['bælkəni] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller40

Detail	**of**	**Wooden**	**Balcony**	**—**	**Joseph**	**Miller40**
细节	的	木制的	阳台	—	约瑟夫	Miller40

木制阳台细节图——约瑟夫·米勒40

[ˌpæpə'gəʊ] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller41

Papago	**Indian**	**Children**	**—**	**Joseph**	**Miller41**
帕帕戈	印度	孩子们	—	约瑟夫	Miller41

帕帕戈印第安儿童——约瑟夫·米勒41

[haɪ] ['ɔːltə(r)][frɒm; frəm][rɪə(r)][ɒv; əv] [neɪv] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller42

High	**Altar**	**From**	**Rear**	**of**	**Nave**	**—**	**Joseph**	**Miller42**
高的	坛	从	后部	的	中殿	—	约瑟夫	Miller42

从教堂中殿后方拍摄的主祭坛——约瑟夫·米勒42

[grəʊ'tesk] ['laɪən] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller42

Grotesque	**Lion**	**—**	**Joseph**	**Miller42**
怪诞	狮子	—	约瑟夫	Miller42

怪诞狮子——约瑟夫·米勒42

[haɪ] Altar43

High	**Altar43**
高的	Altar43

高坛43

[haɪ] ['ɔːltə(r)][frɒm; frəm]['kwaɪə(r)] [lɒft] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller44

High	**Altar**	**From**	**Choir**	**Loft**	**—**	**Joseph**	**Miller44**
高的	坛	从	唱诗班	阁楼	—	约瑟夫	Miller44

从唱诗班席位眺望主祭坛——约瑟夫·米勒44

[hænd] - [kɑːrvd] ['pʊlpɪt] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller44

Hand	**-**	**Carved**	**Pulpit**	**—**	**Joseph**	**Miller44**
手	-	雕刻	讲坛	—	约瑟夫	Miller44

手工雕刻的讲坛——约瑟夫·米勒44

['kwaɪə(r)] [lɒft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] Altar45

Choir	**Loft**	**From**	**the**	**High**	**Altar45**
唱诗班	阁楼	从	这	高的	Altar45

从高坛望去的唱诗班席位45

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [west] Transept46

Corner	**of**	**West**	**Transept46**
角落	的	西方	Transept46

西侧耳堂46号角

['gɒsp(ə)l]['tʃæp(ə)l] — [west] Transept47

Gospel	Chapel	—	West	Transept47
福音	教堂	—	西方	Transept47

福音礼拜堂—西耳堂47

[iːst] ['trænsept] — [ɪ'pɪsl] Chapel48

East	Transept	—	Epistle	Chapel48
东方	横隔	—	书信	Chapel48

东耳堂—书信小堂48

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['meəri] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller49

The	Statue	of	Mary	—	Joseph	Miller49
这	雕像	的	玛丽	—	约瑟夫	Miller49

圣母玛利亚雕像——约瑟夫·米勒49

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller49

The	Mother	of	Sorrows	—	Joseph	Miller49
这	母亲	的	悲伤	—	约瑟夫	Miller49

悲伤之母——约瑟夫·米勒49

[bæp'tɪzməl] [fɒnt] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller50

Baptismal	Font	—	Joseph	Miller50
洗礼	字体	—	约瑟夫	Miller50

洗礼池——约瑟夫·米勒50

[bæp'tɪzməl] [fɒnt] [frɒm; frəm] [neɪv] — ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] Service51

Baptismal	Font	From	Nave	—	National	Park	Service51
洗礼	字体	从	中殿	—	国家的	公园	Service51

从教堂中殿看到的洗礼池——国家公园管理局51

['diːteɪl] [ɒv; əv] ['bæptɪstri] ['wɪndəʊ] — [dʒɒn][piː] . -

Detail	of	Baptistry	Window	—	John	P	.	O'Neill52
细节	的	洗礼堂	窗户	—	约翰	P	.	-

洗礼堂窗户细节图——约翰·P·奥尼尔52

['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)] ['entrəns] ['pɔːtl] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller52

Window	Over	Entrance	Portal	—	Joseph	Miller52
窗户	超过	入口	门户网站	—	约瑟夫	Miller52

入口上方的窗户——约瑟夫·米勒52

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller53

The	Bells	of	San	Xavier	—	Joseph	Miller53
这	钟声	的	圣	泽维尔	—	约瑟夫	Miller53

圣泽维尔的钟声——约瑟夫·米勒53

[ˌpæpə'gəʊ]['ɪndiən] [hoʊmz] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller53

Papago	Indian	Homes	—	Joseph	Miller53
帕帕戈	印度	房屋	—	约瑟夫	Miller53

帕帕戈印第安人房屋——约瑟夫·米勒53

[ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller54

The	Great	Dome	—	Joseph	Miller54
这	伟大的	穹顶	—	约瑟夫	Miller54

大穹顶——约瑟夫·米勒54

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller55

Corner	of	the	Garden	—	Joseph	Miller55
角落	的	这	花园	—	约瑟夫	Miller55

花园一角——约瑟夫·米勒55

['mɔːtʃəri] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Miller56

Mortuary	Chapel	and	Garden	—	Joseph	Miller56
殡仪馆	教堂	和	花园	—	约瑟夫	Miller56

殡仪馆和花园——约瑟夫·米勒56

['beriəl] Grounds57
Burial **Grounds57**
葬礼 Grounds57

墓地57

['geɪts] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)]
Gates **of** **San** **Xavier**
盖茨 的 圣 泽维尔

圣泽维尔之门

Endpapers9
Endpapers9
Endpapers9

环衬9

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)][del][bæk][ɪz][ɒn][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['sæntə]['riːtə]
The **mission** **of** **San** **Xavier** **del** **Bac** **is** **on** **an** **elevation** **facing** **the** **Santa** **Rita**
这 使命 的 圣 泽维尔 del 巴克 是 在 一个 海拔 面向 这 圣诞老人 丽塔
['maʊntənz] ,
Mountains **,**
山脉 ,

圣泽维尔德尔巴克教堂位于面向圣丽塔山脉的高地上。

[naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['tuːsɒn] , [ˌærɪ'zəʊnə] ,
nine **miles** **to** **the** **south** **of** **Tucson** **,** **Arizona** **,**
九 英里 到 这 南 的 图森 , 亚利桑那 ,

位于亚利桑那州图森市以南九英里处

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə][kruz] ['væli] .
and **is** **a** **conspicuous** **monument** **of** **the** **Santa** **Cruz** **Valley** **.**
和 是 一个 显眼的 纪念碑 的 这 圣诞老人 克鲁兹 谷 .

它是圣克鲁斯山谷的标志性建筑。

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [tʃɜːtʃ] ,
An **isolated** **church** **,**
一个 孤立 教会 ,

一座孤立的教堂,

[waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒft] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [kʌləz] [ɒv; əv]
white **against** **the** **soft** **shades** **of** **the** **bare** **desert** **and** **the** **distant** **colors** **of**
白色的 反对 这 柔软的 色调 的 这 裸 沙漠 和 这 遥远 颜色 的
[ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['maʊntənz] ,
the **low** **-** **lying** **mountains** **,**
这 低的 - 说谎 山脉 ,

白色与裸露沙漠柔和的色调以及远处低矮山脉的色彩形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪlz][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
it **is** **visible** **for** **miles** **in** **every** **direction** **.**
它 是 可见的 为了 英里 在 每一个 方向 .

在方圆数英里内都能看到它。

[prɛnt] ['djuːəl] , [huː] [kɔːlz][sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)] “ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɪʃənz] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn]
Prent **Duell** **,** **who** **calls** **San** **Xavier** **“** **the** **greatest** **of** **all** **missions** **”** **in** **his** **book** **on**
普伦特 决斗 , WHO 呼叫 圣 泽维尔 “ 这 最 的 全部 任务 ” 在 他的 书 在
['mɪʃ(ə)n] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
mission **architecture** **,**
使命 建筑学 ,

普伦特·杜埃尔在他的传教建筑著作中称圣泽维尔教堂为“所有传教教堂中最伟大的”。

[gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] : “ [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv]
gives **the** **following** **description** **of** **the** **view** **from** **the** **front** **:** **“** **The** **facade** **of**
给予 这 下列的 描述 的 这 看法 从 这 正面 : “ 这 正面 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [sɪ'metrɪk(ə)l] ,
the **church** **is** **symmetrical** **,**
这 教会 是 对称的 ,

从正面看到的景象是这样描述的：“教堂的正面是对称的，

[wɪð] [tuː] [pleɪn] ['taʊəz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'neɪt] ['geɪbld] ['entrəns] .
with **two** **plain** **towers** **on** **either** **side** **of** **an** **ornate** **gabled** **entrance** **.**
和 二 清楚的 塔楼 在 任何一个 边 的 一个 华丽 山墙 入口 .

入口处装饰华丽，两侧各有一座朴素的塔楼。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['brəʊkən] ['pedɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [dəʊm] [meɪ] [biː; bi] [siːn]
Above **the** **broken** **pediment** **of** **the** **gable** **,** **the** **noble** **dome** **may** **be** **seen**
多于 这 破碎的 山墙 的 这 山墙 , 这 高贵 穹顶 可能 是 已见
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊəz] .
between **the** **towers** **.**
之间 这 塔楼 .

在山墙断裂的三角楣上方，可以看到塔楼之间巍峨的圆顶。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'metrɪkli] [pleɪst] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['həʊlli] [ɪn] ['ʃædəʊ]
The **windows** **and** **doors** **are** **symmetrically** **placed** **and** **thrown** **wholly** **in** **shadow**
这 视窗 和 门 是 对称地 放置 和 抛掷 完全 在 阴影
[baɪ][ðə; ði] ['hevi] [wɔːlz] .
by **the** **heavy** **walls** **.**
经过 这 重的 墙壁 .

窗户和门对称布置，完全被厚重的墙壁遮蔽在阴影中。

[ðeə(r)] ['blæknəs] , ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Their **blackness** **,** **contrasted** **with** **the** **glistening** **whiteness** **of** **the** **walls** **,** **and** **the**
他们的 黑 , 对比 和 这 闪闪发光 白人 的 这 墙壁 , 和 这
['redɪʃ] ornamentation10
reddish **ornamentation10**
微红 ornamentation10

它们的黑色与洁白闪亮的墙壁和红色的装饰形成鲜明对比[10]

[ə'baʊt][ðə; ði] ['entrəns] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][ænd; ənd] ['endləs] ['dezət] ,
about **the** **entrance** **make** **a** **picture** **against** **the** **cloudless** **sky** **and** **endless** **desert** **,**
关于 这 入口 制作 一个 图片 反对 这 无云 天空 和 无尽的 沙漠 ,
[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
not **to** **be** **forgotten** **.**
不是 到 是 被遗忘的 .

入口处，以万里无云的天空和无垠的沙漠为背景，构成了一幅令人难忘的画面。

” [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ˌeɪ'juːziːbioʊ][fræn'sɪskəʊ]['kiːnəʊ] , [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpaɪə'nɪə(r)]
” **The** **mission** **was** **founded** **by** **Eusebio** **Francisco** **Kino** **,** **picturesque** **pioneer**
” 这 使命 曾是 创立 经过 尤西比奥 弗朗西斯科 电影院 , 如画 先锋
['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt]['ɔːdə(r)] ,
missionary **of** **the** **Jesuit** **Order** **,**
传教士 的 这 耶稣会 命令 ,

“该传教站由耶稣会富有传奇色彩的先驱传教士尤西比奥·弗朗西斯科·基诺创立。”

[huːz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['krɪstʃənaɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
whose **purpose** **was** **to** **Christianize** **the** **Indian** **population** **.**
谁 目的 曾是 到 基督教化 这 印度 人口 .

其目的是使印度人口基督教化。

[sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['nɔːðənməʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tʃeɪn] ,
San **Xavier** **is** **the** **northernmost** **of** **his** **mission** **chain** **,**
圣 泽维尔 是 这 最北端 的 他的 使命 链 ,

圣泽维尔是他传教链中最北端的一个传教站。

[ɪk'stendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [west] [kəʊst] [frɒm; frəm][ˌsɪnə'loʊə][tuː; tə] - ['æltə] .

extending	up	the	West	coast	from	Sinaloa	to	Pimería	Alta	.
扩展	向上	这	西方	海岸	从	锡那罗亚州	到	-	阿尔塔	.

从锡那罗亚州沿西海岸一直延伸到皮梅里亚阿尔塔州。

- ['æltə] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːmə]['ɪndiənz] ,

Pimería	Alta	,	meaning	the	upper	country	of	the	Pima	Indians	,
-	阿尔塔	,	意义	这	上	国家	的	这	皮马	印度人	,

Pimería Alta，意为皮马印第安人的高地，

[ɪn'kluːdɪd][ɔːl][ðə; ði] ['terətri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hiːlə]['rɪvə(r)] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ˌærɪ'zəʊnə] ,

included	all	the	territory	between	the	Gila	River	,	in	what	is	now	Arizona	,
包括	全部	这	领土	之间	这	吉拉	河	,	在	什么	是	现在	亚利桑那	,

包括希拉河以西的所有地区，即现在的亚利桑那州境内。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːoʊ][del]['ɔːltə(r)][ɪn]['sɒnərə] , ['meksɪkəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

on	the	North	and	the	Río	del	Altar	in	Sonora	,	Mexico	,	on	the	south	.
在	这	北	和	这	里奥	del	坛	在	索诺拉	,	墨西哥	,	在	这	南	.

北临墨西哥索诺拉州的阿尔塔河，南临墨西哥索诺拉州的阿尔塔河。

['kiːnəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] “ [greɪt] ” [ɒv; əv][bæk][ɒn][ðə; ði]['sæntə] [kruz] ['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Kino	visited	the	“	great	ranchería	”	of	Bac	on	the	Santa	Cruz	River	for	the
电影院	到访	这	“	伟大的	牧场	”	的	巴克	在	这	圣诞老人	克鲁兹	河	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ɪn] - [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [rəʊt] [æn; ən] ['eləkwənt] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [viː][ɒv; əv]

first	time	in	1692	and	later	wrote	an	eloquent	report	to	King	Philip	V	of
第一的	时间	在	-	和	之后	写道	一个	雄辩	报告	到	国王	菲利普	V	的

[speɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [huːz] ['fiːldz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz]

Spain	describing	the	beauty	and	fertility	of	the	valley	whose	fields	extended	as
西班牙	描述	这	美丽	和	生育力	的	这	谷	谁	字段	扩展	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ɒv; əv] ['tuːsɒn] .

far	as	the	present	site	of	Tucson	.
远的	作为	这	展示	地点	的	图森	.

1692 年，基诺第一次参观了圣克鲁斯河畔的“大牧场”巴克，后来他向西班牙国王菲利普五世写了一篇雄辩的报告，描述了山谷的美丽和肥沃，其田野一直延伸到现在的图森所在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ðæt] ['kiːnəʊ] [nemd] [ðə; ði] [pleɪs] [sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)] ,

It	was	during	this	visit	that	Kino	named	the	place	San	Xavier	,
它	曾是	期间	这	访问	那	电影院	命名	这	地方	圣	泽维尔	,

正是在这次访问期间，基诺将此地命名为圣泽维尔。

[ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peɪtrən] [seɪnt] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒezjuɪt] “ [ə'pɒsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] .

in	honor	of	his	own	patron	saint	,	the	great	Jesuit	“	Apostle	to	the	Indies	.
在	荣誉	的	他的	自己的	赞助人	圣	,	这	伟大的	耶稣会	“	使徒	到	这	印第斯	.

为了纪念他自己的守护圣人，伟大的耶稣会士“印度使徒”。

” [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] - [tuː; tə][bæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['ruːɪnz] of11

”	A	visit	in	1694	to	Bac	and	the	nearby	ruins	of11
”	一个	访问	在	-	到	巴克	和	这	附近	废墟	of11

“1694年对巴克及其附近遗址的访问11

['kɑːsə] [grænd] , [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['fɔːtrəs] ,

Casa	Grande	,	prehistoric	fortress	,
卡萨	格兰德	,	史前	堡垒	,

卡萨格兰德，史前堡垒

[kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)]['tjuːtəlɪdʒ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [maɪt] [ɪ'rekt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

convinced	him	that	under	proper	tutelage	the	Indians	might	erect	large	and
确信	他	那	在下面	恰当的	监护	这	印度人	可能	直立	大的	和

['pɜːmənənt] ['bɪldɪŋz] .

permanent	buildings	.
永恒的	建筑物	.

让他相信，在适当的指导下，印第安人可以建造大型永久性建筑。

[ɪn] - [hiː; hi] [drəʊv] ['kæt(ə)l] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [də'lɔːrəs] [ɪn] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd]

In	1697	he	drove	cattle	up	from	his	mission	Dolores	in	Mexico	and
在	-	他	驾驶	牛	向上	从	他的	使命	多洛雷斯	在	墨西哥	和

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [stɒk] [fɑːm] [æt; ət] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd]

established	the	first	stock	farm	at	Bac	for	the	support	of	the	projected
已确立的	这	第一的	库存	农场	在	巴克	为了	这	支持	的	这	预计

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

1697 年，他从墨西哥的传教站多洛雷斯赶来牛群，并在巴克建立了第一个畜牧场，以支持即将开展的传教活动。

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn] ['eɪprəl] - , [ænd; ənd] ['kiːnəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]

Construction	of	the	church	began	in	April	1700	,	and	Kino	in	his	autobiography
建造	的	这	教会	开始	在	四月	-	,	和	电影院	在	他的	自传

[rɪ'leɪts] :

relates	:
相关	:

教堂始建于1700年4月，基诺在他的自传中写道：

“ [ɒn] [ðə; ði] 28th [wiː; wi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs]

“	On	the	28th	we	began	the	foundations	of	a	very	large	and	capacious
“	在	这	28th	我们	开始	这	基础	的	一个	非常	大的	和	宽敞

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['zʌvɪə(r)] [del] [bæk] ,

church	of	San	Xavier	del	Bac	,
教会	的	圣	泽维尔	del	巴克	,

“28日，我们开始为一座非常宏伟宽敞的圣泽维尔德尔巴克教堂奠基，

[ɔːl] [ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ziːl] , [sʌm; səm] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði]

all	the	many	people	working	with	much	pleasure	and	zeal	,	some	in	digging	the
全部	这	许多	人们	在职的	和	很多	乐趣	和	热情	,	一些	在	挖掘	这

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

foundations	,
基础	,

许多人兴致勃勃、热情洋溢地工作着，其中一些人甚至在挖掘地基。

['ʌðə(r)z] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] ['meni] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [tɪzɑːntəl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl]

others	in	hauling	many	and	very	good	stones	of	tezontle	from	a	little	hill
其他的	在	运输	许多	和	非常	好的	石头	的	特宗特尔	从	一个	小的	爬坡道

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] .

about	a	quarter	of	a	league	away	.
关于	一个	四分之一	的	一个	联盟	离开	.

其他人则从大约四分之一里格外的小山上搬运了许多非常好的特宗特尔石。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɔːl]

For	the	mortar	for	these	foundations	it	was	not	necessary	to	haul
为了	这	砂浆	为了	这些	基础	它	曾是	不是	必要的	到	运输

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

建造这些地基所需的砂浆不需要运水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] [wiː; wi] ['veri] ['iːzəli] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [weə(r)]

because	by	means	of	irrigation	ditches	we	very	easily	conducted	the	water	where
因为	经过	方法	的	灌溉	沟渠	我们	非常	容易地	实施	这	水	在哪里

[wiː; wi] [wɪʃt] .

we	wished	.
我们	希望	.

因为通过灌溉沟渠，我们可以很方便地将水输送到我们想要的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] [kɔːt] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [ˌnɪə'baɪ] ,

And	that	house	,	with	its	great	court	and	garden	nearby	,
和	那	房子	,	和	它是	伟大的	法庭	和	花园	附近	,

那栋房子，以及它宽敞的庭院和附近的花园，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [niːd] ,

will	be	able	to	have	throughout	the	year	all	the	water	it	may	need	,
将要	是	有能力的	到	有	自始至终	这	年	全部	这	水	它	可能	需要	,

全年都能获得所需的所有水量，

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɔː(r)]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm][wʌn] [meɪ] [pliːz] ,

running	to	any	place	or	workroom	one	may	please	,
跑步	到	任何	地方	或者	工作室	一	可能	请	,

可以随意前往任何地点或工作室，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][best] ['fiːldz] [ɪn][ɔːl]['nweɪvə] Biscaya12

and	one	of	the	greatest	and	best	fields	in	all	Nueva	Biscaya12
和	一	的	这	最	和	最好的	字段	在	全部	新	Biscaya12

以及新比斯开省最伟大、最好的田地之一12

. . . [ɒn][ðə; ði] 29th [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv]

. . .	on	the	29th	we	continued	laying	the	foundations	of	the	church	and	of
. . .	在	这	29th	我们	持续	躺下	这	基础	的	这	教会	和	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

29日，我们继续为教堂和房屋奠基。

" ([nəʊt] : [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɪz][nɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [stændz] ,

"	(	Note	:	The	site	of	these	foundations	is	not	where	the	present	mission	stands	,
"	(	笔记	:	这	地点	的	这些	基础	是	不是	在哪里	这	展示	使命	站立	,

（注：这些奠基石的所在地与现在的教会所在地并不相同，）

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [nɔːθ] .)

but	at	a	point	some	two	miles	north	.	)
但	在	一个	观点	一些	二	英里	北	.	)

但位于北部约两英里处。）

['kiːnəʊ][daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

Kino	died	in	1711	and	it	is	uncertain	how	much	of	the	building	had	been
电影院	死亡	在	-	和	它	是	不确定	如何	很多	的	这	建筑	有	到过

[kəm'plɪtɪd] .

completed	.
完全的	.

基诺于 1711 年去世，目前尚不清楚这座建筑完成了多少。

[ɪn] - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['piːsf(ə)l] ['piːmɑːz] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnrəʊdz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ]['spæniʃ]

In	1751	the	generally	peaceful	Pimas	,	disturbed	by	the	inroads	being	made	by	Spanish
在	-	这	一般来说	和平	皮马斯	,	不安	经过	这	入口	存在	制成	经过	西班牙语

['setləz] [ænd; ənd] ['prɔsˌpektəz] ,

settlers	and	prospectors	,
定居者	和	探矿者	,

1751年，原本爱好和平的皮马人因西班牙殖民者和探矿者的侵占而感到不安。

[rɪ'vəʊltɪd] [ænd; ənd] ['plʌndə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

revolted	and	plundered	the	mission	.
反抗	和	掠夺	这	使命	.

他们发动叛乱，洗劫了教会。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

Some	of	the	Indians	had	been	obliged	to	work	in	the	mines	,
一些	的	这	印度人	有	到过	有义务	到	工作	在	这	矿井	,

一些印度人被迫在矿井里工作。

['præktɪkli] [æz; əz] [sleɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɑ:lənɪsts] ,

practically	**as**	**slaves**	**for**	**the**	**Spanish**	**colonists**	**,**
几乎	作为	奴隶	为了	这	西班牙语	殖民者	,

实际上沦为西班牙殖民者的奴隶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv]

and	**it**	**is**	**probable**	**that**	**others**	**found**	**the**	**discipline**	**and**	**regular**	**work**	**of**
和	它	是	可能	那	其他的	成立	这	纪律	和	常规的	工作	的

[ðə; ði]['pɑ:driz] ['bɜ:d(ə)nsəm] .

the	**padres**	**burdensome**	**.**
这	教士队	负担	.

其他人可能觉得神父们的纪律和规律性工作很繁重。

[ɔ:l] - [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['ʌpraɪzɪŋ] [wɪtʃ] ['nɪəli] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði]['frʌntɪə(r)]

All	**Pimería**	**was**	**shaken**	**by**	**this**	**great**	**uprising**	**which**	**nearly**	**wiped**	**out**	**the**	**frontier**
全部	-	曾是	摇晃	经过	这	伟大的	起义	哪个	几乎	擦拭	出去	这	边境

['mɪʃənz] .

missions	**.**
任务	.

整个皮梅里亚都因这场大起义而震动，这场起义几乎摧毁了边境传教站。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ə; eɪ][prɪ'sɪdɪəʊ][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][vɪ'zi:tɑ:][ɒv; əv]['tu:bæk] , -

The	**following**	**year**	**a**	**presidio**	**was**	**established**	**at**	**the**	**visita**	**of**	**Tubac**	**,**	**37**
这	下列的	年	一个	普雷西迪奥	曾是	已确立的	在	这	访问	的	图巴克	,	-

[maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

miles	**to**	**the**	**south**	**,**
英里	到	这	南	,

次年，在南部 37 英里处的图巴克要塞设立了要塞。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]['zʌvɪə(r)] , [ɪts][vɪ'zi:tɑ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

for	**the**	**protection**	**of**	**San**	**Xavier**	**,**	**its**	**visitas**	**,**	**and**	**the**	**villages**	**of**
为了	这	保护	的	圣	泽维尔	,	它是	访问	,	和	这	村庄	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪndiənz] .

the	**Christian**	**Indians**	**.**
这	基督教	印度人	.

为了保护圣泽维尔、其附属村庄和基督教印第安人的村庄。

['mɪʃən(ə)ri] [æk'tɪvətiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hu:] [hæd; həd]

Missionary	**activities**	**were**	**again**	**started**	**and**	**many**	**of**	**the**	**Indians**	**who**	**had**
传教士	活动	是	再次	开始	和	许多	的	这	印度人	WHO	有

['pri:viəsli] [fled] , [rɪ'tɜ:nd] .

previously	**fled**	**,**	**returned**	**.**
之前	逃亡	,	返回	.

传教活动再次展开，许多以前逃离的印第安人也返回了家园。

[ɪn] - , [baɪ] ['rɔɪəl] ['ɔ:də(r)] , [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] were13

In	**1767**	**,**	**by**	**Royal**	**Order**	**,**	**the**	**Jesuits**	**were13**
在	-	,	经过	皇家	命令	,	这	耶稣会士	were13

1767年，根据皇家命令，耶稣会士被.....13

[ɪk'speld] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['spæniʃ] [də'meɪn] .

expelled	**from**	**all**	**Spanish**	**domain**	**.**
被驱逐	从	全部	西班牙语	领域	.

被逐出西班牙所有领土。

[tʃɑ:lz] [θri:][ɒv; əv] [speɪn] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [pə'sɪstənt] [ɪn][ðeə(r)][kwest][ɒv; əv]

Charles	**III**	**of**	**Spain**	**,**	**fearing**	**the**	**Jesuits**	**were**	**too**	**persistent**	**in**	**their**	**quest**	**of**
查尔斯	三、	的	西班牙	,	害怕	这	耶稣会士	是	也	执着的	在	他们的	寻求	的

[nju:] [lændz] ,

new	**lands**	**,**
新的	土地	,

西班牙国王卡洛斯三世担心耶稣会士在寻求新土地方面过于执着，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][fræn'sɪskən]['ɔːdə(r)] .

decided	to	replace	them	with	the	Franciscan	Order	.
决定	到	代替	他们	和	这	方济会	命令	.

决定用方济各会取代他们。

[sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,

San	Xavier	,	like	most	of	the	abandoned	missions	of	the	region	,
圣	泽维尔	,	喜欢	最多	的	这	弃	任务	的	这	地区	,

圣泽维尔教堂，就像该地区大多数废弃的教堂一样，

[wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [ɪn] - .

was	taken	over	by	the	Franciscans	in	1768	.
曾是	已采取	超过	经过	这	方济各会	在	-	.

1768年被方济各会接管。

[sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['fraɪə(r)][fræn'sɪskəʊ][gɑːr'sɛs][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]

San	Xavier	came	under	the	direction	of	Friar	Francisco	Garcés	and	before
圣	泽维尔	来了	在下面	这	方向	的	修士	弗朗西斯科	加尔塞斯	和	前

[ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] ,

the	year	was	out	,
这	年	曾是	出去	,

圣泽维尔学院在弗朗西斯科·加尔塞斯修士的领导下，不到一年就取得了成功。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [sɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [vɪ'ziːtɑː] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd]

while	he	lay	sick	at	a	nearby	visita	,	the	mission	buildings	were	destroyed
尽管	他	躺	生病的	在	一个	附近	访问	,	这	使命	建筑物	是	损毁

[baɪ] [ɐp'ætʃɪɪz] .

by	Apaches	.
经过	阿帕奇	.

当他生病卧床在附近的一个疗养院时，传教站的建筑被阿帕奇人摧毁了。

[ðə; ði]['pɑːdriz] - ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ʃeɪkən] [haʊ'evə(r)] ,

The	padres	'	courage	and	spirit	were	unshaken	however	,
这	教士队	-	勇气	和	精神	是	坚定不移	然而	,

然而，神父们的勇气和精神丝毫未减。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] “ ['feəli] [lɑːdʒ] ” [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .

as	we	find	that	four	years	later	a	“	fairly	large	”	church	was	erected	.
作为	我们	寻找	那	四	年	之后	一个	“	相当	大的	”	教会	曾是	竖立	.

我们发现，四年后，一座“相当大的”教堂拔地而起。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ə'pætʃi] [reɪdz] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][ɪn] - ,

The	danger	from	Apache	raids	became	increasingly	serious	and	in	1776	,
这	危险	从	阿帕奇	突袭	成为	日益	严肃的	和	在	-	,

阿帕奇人袭击的危险日益严重，1776年，

[ə; eɪ][prɪ'sɪdɪəʊ][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ˌnɪə'baɪ] ['tuːsɒn] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

a	presidio	was	established	at	nearby	Tucson	for	greater	protection	of
一个	普雷西迪奥	曾是	已确立的	在	附近	图森	为了	更大的	保护	的

[sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)] .

San	Xavier	.
圣	泽维尔	.

为了更好地保护圣泽维尔，在附近的图森建立了一座要塞。

[ə'baʊt] - [tuː] [fræn'sɪskən]['fraɪəz] , [sək'sesər] [tuː; tə][gɑːr'sɛs] , [bɪ'gæn] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

About	1785	two	Franciscan	friars	,	successors	to	Garcés	,	began	work	on	the	building	.
关于	-	二	方济会	修士们	,	继承人	到	加尔塞斯	,	开始	工作	在	这	建筑	.

大约在 1785 年，加尔塞斯的两位方济各会修士开始建造这座建筑。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

This	evidently	was	at	the	site	of	the	present	mission	.
这	显然	曾是	在	这	地点	的	这	展示	使命	.

这显然就是本次任务的地点。

[wɒt] [pɑːt] , [ɪf] ['eni] ,
What part , if any ,
什么 部分 , 如果 任何 ,

如果有的话，具体是哪一部分?

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['strʌktʃə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['dʒezjuɪt][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz]
of the present structure belongs to the period of Jesuit occupation is
的 这 展示 结构 属于 到 这 时期 的 耶稣会 职业 是
[kən'dʒektʃərəl][ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [rɪ'gɑːdɪŋ]
conjectural and there seems to be some confusion at this period regarding
推测性的 和 那里 似乎 到 是 一些 困惑 在 这 时期 关于
[ðə; ði] [tuː] [saɪts] .
the two sites .
这 二 网站 .

目前的建筑结构属于耶稣会占领时期，这只是推测，而且在这一时期，这两个遗址之间似乎存在一些混淆。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['kruːsɪfɔːm] ([krɒs] - [ʃeɪpt]) [dɪ'zaɪn] of14
However , the cruciform (cross - shaped) design of14
然而 , 这 十字形 (叉 - 形状) 设计 of14

然而，14 的十字形设计

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['strʌktʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃənz] [ænd; ənd]
the present structure was not used by the Franciscans for missions and
这 展示 结构 曾是 不是 用过的 经过 这 方济各会 为了 任务 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [meɪ] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz]
it is reasonable to suppose that the Jesuits may have laid the foundations
它 是 合理的 到 认为 那 这 耶稣会士 可能 有 铺设 这 基础
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] ,
for the present church ,
为了 这 展示 教会 ,

目前的建筑并非方济各会用于传教的场所，因此有理由推测，耶稣会可能为现在的教堂奠定了基础。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under these circumstances .
在下面 这些 情况 .

在这种情况下。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)] , [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] , [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] ,
Also , the name of San Xavier , a Jesuit , was retained ,
还 , 这 姓名 的 圣 泽维尔 , 一个 耶稣会 , 曾是 保留 ,

此外，还保留了耶稣会士圣沙勿略的名字。

[waɪl] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒezjuɪt] ['mɪʃənz] .
while the Franciscans changed the names of the other Jesuit missions .
尽管 这 方济各会 已更改 这 姓名 的 这 其他 耶稣会 任务 .

而方济各会则更改了其他耶稣会传教站的名称。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] .
The labor of building went on for more than ten years .
这 劳动 的 建筑 去 在 为了 更多的 比 十 年 .

这项建设工程持续了十多年。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn]['taʊə(r)] , [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - ,
Except for part of one tower , the structure was probably finished in 1797 ,
除了 为了 部分 的 一 塔 , 这 结构 曾是 大概 完成的 在 - ,

除了其中一座塔楼的一部分外，该建筑可能于1797年竣工。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪsti] ['ɪndɪkeɪts] :
as an inscription on the door of the Sacristy indicates :
作为 一个 题词 在 这 门 的 这 圣器室 表示 :

正如圣器室大门上的铭文所示:

“ ['piːdrəʊ][bɑʒɪs]['ænoʊ]
“ **Pedro** **Bojs** **ano**
“ 佩德罗 博伊斯 阳极

“Pedro Bojs ano

[daɪ] — - (['piːdrəʊ] - — [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðiː][jɪə(r)] -) .
die **—** **1797** **(** **Pedro** **Bojourques** **—** **on** **a** **day** **in** **the** **year** **1797** **)** **.**
死 — - (佩德罗 - — 在 一个 天 在 这 年 -) .

逝世—1797 年（佩德罗·博茹尔克斯—于 1797 年的某一天）。

” [ðə; ðiː]['æktʃuəl] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)][wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
” **The** **actual** **building** **of** **San** **Xavier** **was** **carried** **on** **under** **the** **direction** **of**
” 这 实际的 建筑 的 圣 泽维尔 曾是 携带 在 在下面 这 方向 的
[ɪg'nɑːʃioʊ][gɑː'oʊnə] ,
Ignacio **Gaona** **,**
伊格纳西奥 加奥纳 ,

“圣泽维尔教堂的实际建造是在伊格纳西奥·加奥纳的指导下进行的。”

['spæniʃ] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldə(r)] .
Spanish **architect** **and** **master** **mission** **builder** **.**
西班牙语 建筑师 和 掌握 使命 建筑商 .

西班牙建筑师和教堂建造大师。

['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['fɪkstʃər] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['əʊldə] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðiː] [njuː] ['bɪldɪŋ]
Ornaments **and** **fixtures** **of** **the** **older** **church** **were** **placed** **in** **the** **new** **building**
装饰品 和 固定装置 的 这 老 教会 是 放置 在 这 新的 建筑
.
:
.

老教堂的装饰品和摆设被搬到了新教堂里。

['ɑːftə(r)]['meksɪkəʊ] [wʌn] [ˌɪndɪ'pendəns] [frɒm; frəm] [speɪn] [ɪn] - ,
After **Mexico** **won** **independence** **from** **Spain** **in** **1822** **,**
后 墨西哥 韩元 独立 从 西班牙 在 - ,

1822年墨西哥从西班牙赢得独立后，

[ðə; ðiː]['freɪəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
the **friars** **were** **expelled** **from** **the** **country** **and** **the** **missions** **were**
这 修士们 是 被驱逐 从 这 国家 和 这 任务 是
['kɔnfiskeitid] .
confiscated **.**
没收 .

修士们被驱逐出境，传教站也被没收。

[sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋz]
San **Xavier** **remained** **for** **years** **without** **a** **priest** **,** **and** **the** **buildings**
圣 泽维尔 剩余 为了 年 没有 一个 牧师 , 和 这 建筑物
[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪblz] ,
were **used** **for** **stables** **,**
是 用过的 为了 马厩 ,

圣泽维尔教堂多年来一直没有神父，教堂建筑也被用作马厩。

[bɑːrnz] , [ɔː(r)] ['bærəks] .
barns **,** **or** **barracks** **.**
谷仓 , 或者 兵营 .

谷仓，或营房。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiː]['feɪθf(ə)l] ['ɪndiənz] buried15
At **this** **time** **the** **faithful** **Indians** **buried15**
在 这 时间 这 忠实 印度人 buried15

此时，虔诚的印第安人埋葬了15人。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [ænd; ənd][s'tætʃu:z][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ə'pætʃi] [reɪdz]

many	of	the	ornaments	and	statues	to	prevent	their	destruction	in	Apache	raids
许多	的	这	装饰品	和	雕像	到	防止	他们的	破坏	在	阿帕奇	突袭

.

:

.

许多装饰品和雕像都被保护起来，以防止在阿帕奇人的袭击中被摧毁。

[ɪn] - , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['gædzdən] ['pɜ:tʃəs] ,

In	1859	,	following	the	Gadsden	Purchase	,
在	-	,	下列的	这	加兹登	购买	,

1859年，在加兹登购地案之后，

[weə'baɪ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [strɪp][ɒv; əv]

whereby	the	United	States	Government	purchased	from	Mexico	a	large	strip	of
由此	这	团结的	各州	政府	购买	从	墨西哥	一个	大的	条	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

美国政府由此从墨西哥购买了一大片土地。

[sæn; sɑ:n]['zʌvɪə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

San	Xavier	was	brought	within	the	boundaries	of	the	United	States	.
圣	泽维尔	曾是	带来	之内	这	边界	的	这	团结的	各州	.

圣泽维尔被划入美国版图之内。

[ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] ['mɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv]['sæntə][ˌef 'i:] , [nju:] ['meksɪkəʊ] .

The	Arizona	missions	were	put	in	the	diocese	of	Santa	Fe	,	New	Mexico	.
这	亚利桑那	任务	是	放	在	这	教区	的	圣诞老人	铁	,	新的	墨西哥	.

亚利桑那州的传教站隶属于新墨西哥州圣达菲教区。

[wen] [ðə; ði]['ɪndiənz] [hɜ:d] [ðæt][ə; eɪ] [pri:st] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðeɪ] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ðə; ði][s'tætʃu:z]

When	the	Indians	heard	that	a	priest	was	returning	they	brought	forth	the	statues
什么时候	这	印度人	听到	那	一个	牧师	曾是	返回	他们	带来	前进	这	雕像

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['seɪkrɪd]['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

and	other	sacred	articles	,
和	其他	神圣	文章	,

印第安人听说有祭司要回来，就把雕像和其他圣物都搬了出来。

[ræŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['mɪʃ(ə)n] [belz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi][bæp'taɪzd] .

rang	the	long	silent	mission	bells	and	brought	their	children	to	be	baptized	.
响铃	这	长的	沉默的	使命	铃铛	和	带来	他们的	孩子们	到	是	受洗	.

他们敲响了教堂里长久以来寂静无声的钟声，并带着他们的孩子来接受洗礼。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]['zʌvɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['mɪʃ(ə)n] [nɒt][ɪn] [kəm'pli:t] ['ru:ɪn] .

The	church	of	San	Xavier	was	the	only	mission	not	in	complete	ruin	.
这	教会	的	圣	泽维尔	曾是	这	仅有的	使命	不是	在	完全的	废墟	.

圣泽维尔教堂是唯一一座没有完全损毁的教堂。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'peəz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Extensive	repairs	were	made	on	the	building	.
广泛的	维修	是	制成	在	这	建筑	.

该建筑进行了大规模修缮。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [ɒv; əv] - ,

Although	the	mission	withstood	the	earthquake	of	1887	,
虽然	这	使命	经受住了考验	这	地震	的	-	,

尽管该建筑经受住了1887年地震的考验，

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['reɪni] ['weðə(r)] [kɔ:zd] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['sɪlɪŋ] .

a	period	of	rainy	weather	caused	damage	to	its	walls	and	ceilings	.
一个	时期	的	下雨	天气	导致	损害	到	它是	墙壁	和	天花板	.

连日阴雨天气导致其墙壁和天花板受损。

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][baɪ]['ɪndiən]['leɪbə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

Restoration	**work**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**by**	**Indian**	**labor**	**,**	**was**	**begun**	**in**	**1906**	**.**
恢复	工作	,	为了	这	最多	部分	经过	印度	劳动	,	曾是	开始	在	-	.

修复工作始于 1906 年，主要由印度劳工完成。

[əʊld] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdid] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

Old	**pictures**	**were**	**studied**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**retain**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**mission**
老的	图片	是	研究	在	一个	努力	到	保持	这	线条	的	这	使命

[æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	**faithfully**	**as**	**possible**	**.**
作为	忠实	作为	可能的	.

为了尽可能忠实地保留任务的轮廓，人们研究了老照片。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][səʊ] ['skɪlfʊli] [dʌn] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

The	**work**	**was**	**so**	**skillfully**	**done**	**that**	**in**	**many**	**instances**	**it**	**is**	**impossible**	**to**
这	工作	曾是	所以	巧妙地	完毕	那	在	许多	实例	它	是	不可能的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [kən'strʌkʃn] . -

distinguish	**between**	**the**	**old**	**and**	**new**	**construction**	**.**	**16**
区分	之间	这	老的	和	新的	建造	.	-

这项工程完成得如此精湛，以至于在很多情况下根本无法区分新旧建筑。[16]

[ðə; ði] [ik'stiəriə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːli] ['plɑːstəd]

The	**exteriors**	**of**	**the**	**mission**	**and**	**dependent**	**buildings**	**were**	**newly**	**plastered**
这	外观	的	这	使命	和	依赖	建筑物	是	新	粉刷过的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [rɪ'peəd] .

and	**the**	**decorations**	**repaired**	**.**
和	这	装饰	已修复	.

使馆及其附属建筑的外墙重新粉刷，装饰也得到了修复。

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪtriəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ] ,

Some	**changes**	**were**	**made**	**in**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**atrium**	**and**	**in**	**the**	**patio**	**,**
一些	变化	是	制成	在	这	墙壁	的	这	中庭	和	在	这	露台	,

中庭和庭院的墙壁进行了一些改动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks]

which	**had**	**been**	**constructed**	**as**	**a**	**measure**	**of**	**defense**	**against**	**the**	**attacks**
哪个	有	到过	建造	作为	一个	措施	的	防御	反对	这	攻击

[ɒv; əv] [ɐp'ætʃɪz] .

of	**Apaches**	**.**
的	阿帕奇	.

该防御工事最初是为了抵御阿帕奇人的袭击而建造的。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['dɔːmətri] [ænd; ənd] [klɑːs] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] .

Additional	**dormitory**	**and**	**class**	**rooms**	**were**	**constructed**	**.**
额外的	宿舍	和	班级	房间	是	建造	.

增建了宿舍和教室。

[ɪn] - [ðə; ði] “ ['grɒtəʊ][ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] , ” [ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] ,

In	**1908**	**the**	**“**	**Grotto**	**of**	**Lourdes**	**,**	**”**	**a**	**replica**	**of**	**the**	**shrine**	**at**	**Lourdes**	**,**
在	-	这	“	石窟	的	卢尔德	,	”	一个	复制品	的	这	神社	在	卢尔德	,

1908年，“卢尔德岩洞”，是卢尔德圣地的复制品，

[frɑːns] , [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] ” [dʒʌst] [iːst]

France	**,**	**was**	**constructed**	**on**	**the**	**“**	**Little**	**Mountain**	**of**	**the**	**Holy**	**Cross**	**”**	**just**	**east**
法国	,	曾是	建造	在	这	“	小的	山	的	这	圣	叉	”	只是	东方

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**mission**	**.**
的	这	使命	.

法国，建在传教站东边的“圣十字小山”上。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ]['freɪəz][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

In	accordance	with	the	usual	custom	of	the	Spanish	friars	in	selecting	a	building
在	根据	和	这	通常	风俗	的	这	西班牙语	修士们	在	选择	一个	建筑

[saɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

site	for	a	mission	,
地点	为了	一个	使命	,

按照西班牙修士选择传教站建筑地点的惯例，

[sæn; sɑ:n]['zʌvɪə(r)][del][bæk] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

San	Xavier	del	Bac	occupies	a	position	in	the	very	heart	of	the	desert	,
圣	泽维尔	del	巴克	占据	一个	位置	在	这	非常	心	的	这	沙漠	,

圣泽维尔德尔巴克位于沙漠的中心地带，

['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tə'reɪn] [ænd; ənd] [hemd] [ɪn][baɪ]['dɪstənt] ['maʊntənz] .

slightly	elevated	above	the	surrounding	terrain	and	hemmed	in	by	distant	mountains	.
轻微地	升高	多于	这	周围	地形	和	包边	在	经过	遥远	山脉	.

地势略高于周围地形，四周被远处的群山环绕。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ɪts]['taɪni] ['mɔ:tʃəri] ['tʃæp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][left] ,

The	majestic	mass	of	the	church	with	its	tiny	mortuary	chapel	to	the	left	,
这	雄伟	大量的	的	这	教会	和	它是	微小的	殡仪馆	教堂	到	这	左边	,

教堂宏伟壮丽，左侧是小小的停尸房。

[ɪts] [wɔ:ld] ['eɪtriəm] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['plɑ:zə] ,

its	walled	atrium	fronting	a	spacious	plaza	,
它是	有围墙的	中庭	正面	一个	宽敞	广场	,

它拥有一个面向宽敞广场的围墙式中庭，

[ænd; ənd][ɪts][el] - [ʃeɪpt] ['dɔ:mətri] [ænd; ənd]['pætiəʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['prɒpə(r)][æt; ət][ðə; ði]

and	its	L	-	shaped	dormitory	and	patio	adjoining	the	church	proper	at	the
和	它是	L	-	形状	宿舍	和	露台	相邻的	这	教会	恰当的	在	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

以及位于教堂右侧的L形宿舍和庭院，

[fɔ:mz] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ɒn'sɒmb(ə)l] .

forms	an	imposing	architectural	ensemble	.
表格	一个	气势磅礴	建筑	合奏	.

形成气势恢宏的建筑群。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['feɪsɪz] [də'rektli] [saʊθ] ,

The	church	faces	directly	south	,
这	教会	面孔	直接地	南	,

教堂正对南方。

['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ðæt] [ðə; ði] [æps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] . -

contrary	to	the	general	rule	that	the	apse	should	be	to	the	east	.	17
相反	到	这	一般的	规则	那	这	后殿	应该	是	到	这	东方	.	-

与后殿朝东的一般规则相反。17

[sæn; sɑ:n]['zʌvɪə(r)][ɪz][ðə; ði][best] [prɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['spæniʃ]

San	Xavier	is	the	best	preserved	and	the	only	one	of	the	old	Spanish
圣	泽维尔	是	这	最好的	保存完好	和	这	仅有的	一	的	这	老的	西班牙语

['mɪʃənz] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [ju:st] .

missions	still	being	used	.
任务	仍然	存在	用过的	.

圣泽维尔教堂是保存最完好、也是唯一一座仍在使用的古老西班牙传教所。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðə; ði]['ɪndiənz] [hæv; həv] [bi:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃraɪn] ,

For	two	centuries	and	more	the	Indians	have	been	coming	to	this	shrine	,
为了	二	几个世纪	和	更多的	这	印度人	有	到过	未来	到	这	神社	,

两个多世纪以来，印度人一直前来这座神庙朝拜。

[ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli]['pɑːdreɪ]['kiːnəʊ] .

exemplifying	their	faith	in	Christianity	as	first	introduced	by	the	kindly	padre	Kino	.
举例说明	他们的	信仰	在	基督教	作为	第一的	介绍	经过	这	亲切地	神父	电影院	.

他们以身作则，展现了他们对基督教的信仰，而基督教最初是由和蔼可亲的基诺神父引入的。

[nəʊ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪk'selz] [sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)][ɪn] ['sɪəriəs] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ['ɑːtɪstri] .

No	mission	excels	San	Xavier	in	serious	design	and	pure	artistry	.
不	使命	卓越	圣	泽维尔	在	严肃的	设计	和	纯的	艺术性	.

在严谨的设计和纯粹的艺术性方面，没有哪个教堂能超越圣泽维尔教堂。

[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɪm'bɔdi] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ] ['entə(r)]['ɪntuː] ['mɪʃ(ə)n] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ðæt]

It	more	completely	embodies	the	elements	which	enter	into	mission	architecture	,	that
它	更多的	完全地	体现	这	元素	哪个	进入	进入	使命	建筑学	,	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

它更完整地体现了构成任务架构的各个要素，即：

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['mɒdɪfaɪd][baɪ] ['neɪtɪv] ['ɪnfluənsɪz] , [ðæn; ðən]

the	architecture	of	the	Spanish	Renaissance	modified	by	native	influences	,	than
这	建筑学	的	这	西班牙语	复兴	修改的	经过	本国的	影响	,	比

['eni] ['ʌðə(r)] ,

any	other	,
任何	其他	,

西班牙文艺复兴时期的建筑比其他任何时期的建筑都更容易受到本土文化的影响。

[ænd; ənd][stændz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [taɪp] .

and	stands	a	perfect	example	of	its	type	.
和	站立	一个	完美的	例子	的	它是	类型	.

它是同类事物中的完美典范。

[ɪn] [ri'ælәti] [sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['eni]

In	reality	San	Xavier	,	which	cannot	be	designated	as	an	example	of	any
在	现实	圣	泽维尔	,	哪个	不能	是	指定的	作为	一个	例子	的	任何

[wʌn] [staɪl] ,

one	style	,
一	风格	,

事实上，圣泽维尔教堂并不能被归类为任何一种风格的代表。

[ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv]

is	a	combination	of	the	many	influences	that	created	the	mission	architecture	of
是	一个	组合	的	这	许多	影响	那	创建	这	使命	建筑学	的

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

the	Southwest	.
这	西南	.

它是西南地区任务架构形成过程中多种影响因素的综合体现。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['ɑːtɪzænz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

Not	the	least	of	these	influences	was	the	scarcity	of	artisans	capable	of
不是	这	至少	的	这些	影响	曾是	这	缺乏	的	工匠	有能力的	的

['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['həʊmlænd][ænd; ənd][ðə; ði]

executing	the	elaborate	detail	of	the	churches	in	the	homeland	and	the
执行	这	精心制作的	细节	的	这	教堂	在	这	家园	和	这

[fæn'tæstɪk] [ˌtʃʊərɪgə'resk] [məʊd] [ɒv; əv] [vaɪs] - ['riːgl] ['meksɪkəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːdriz]

fantastic	Churrigueresque	mode	of	vice	-	regal	Mexico	with	which	the	padres
极好的	丘里格拉式	模式	的	副	-	尊贵	墨西哥	和	哪个	这	教士队

[wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .

were	familiar	.
是	熟悉的	.

这些影响因素中，最显著的一点是家乡缺乏能够建造教堂精细细节的工匠，以及神父们所熟悉的墨西哥总督辖区奇幻的丘里格拉式风格。

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəlz][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [kən'faɪnd][tu:; tə] [ðəʊz]

Also	**the**	**building**	**materials**	**were**	**for**	**the**	**most**	**part**	**confined**	**to**	**those**
还	这	建筑	材料	是	为了	这	最多	部分	受限	到	那些

[ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][saɪt] .

available	**at**	**the**	**site**	**.**
可用的	在	这	地点	.

此外，建筑材料也大多局限于现场可获得的材料。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meni] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] surprising18

In	**view**	**of**	**these**	**many**	**limitations**	**it**	**is**	**not**	**surprising18**
在	看法	的	这些	许多	限制	它	是	不是	surprising18

鉴于这些诸多限制，这并不令人惊讶[18]

[ðæt] [ðə; ði] [stˈrʌktʃəz] , ['eksɪkjuːtɪd] ['lɑːdʒli] [baɪ] ['neɪtɪv] ['wɜːkmən] , [rɪ'flektɪd] ['ɪndiən] ['ɪnfluənsɪz] .

that	**the**	**structures**	**,**	**executed**	**largely**	**by**	**native**	**workmen**	**,**	**reflected**	**Indian**	**influences**	**.**
那	这	结构	,	执行	很大程度上	经过	本国的	工人	,	反映	印度	影响	.

这些建筑大多由当地工匠建造，体现了印度的影响。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][mə'tɪərɪəlz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [nɒt]

About	**the**	**only**	**materials**	**used**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**San**	**Xavier**	**Mission**	**not**
关于	这	仅有的	材料	用过的	在	这	建造	的	圣	泽维尔	使命	不是

['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['aɪən] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði] [dɔːz] .

native	**to**	**the**	**site**	**were**	**the**	**iron**	**bells**	**and**	**the**	**hinges**	**on**	**the**	**doors**	**.**
本国的	到	这	地点	是	这	铁	铃铛	和	这	铰链	在	这	门	.

圣泽维尔教堂的建造过程中，唯一非当地出产的材料就是铁钟和门上的铰链。

[ðə; ði]['stætʃuəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt] [juːst] [ɒn][ɪn'tɪəriə(r)] ['dekərətɪv]

The	**statuary**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**and**	**the**	**gilt**	**used**	**on**	**interior**	**decorative**
这	雕像	为了	这	最多	部分	,	和	这	镀金	用过的	在	内部的	装饰性的

['fiːtʃəz] ,

features	**,**
特征	,

主要是雕像，以及室内装饰中使用的鎏金，

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [brɔːt] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .

were	**probably**	**brought**	**from**	**Mexico**	**.**
是	大概	带来	从	墨西哥	.

很可能是从墨西哥带来的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ledʒənd] ,

According	**to**	**legend**	**,**
根据	到	传奇	,

传说中，

[ðə; ði] [kˈlæpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] ['mɪʃ(ə)n] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['miːtiəraɪt]

the	**clappers**	**of**	**the**	**Arizona**	**mission**	**bells**	**were**	**made**	**from**	**a**	**meteorite**
这	拍手	的	这	亚利桑那	使命	铃铛	是	制成	从	一个	陨石

[ðæt] [fel] [ɪn][ðə; ði]['sæntə]['riːtə] ['maʊntənz] [ˌnɪə'baɪ] .

that	**fell**	**in**	**the**	**Santa**	**Rita**	**Mountains**	**nearby**	**.**
那	跌倒	在	这	圣诞老人	丽塔	山脉	附近	.

亚利桑那州教堂钟的钟锤是用附近圣丽塔山脉坠落的陨石制成的。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)][hæz; həz]['treɪsɪs][ɒv; əv][bəuθ][baɪ'zæntaɪn][ænd; ənd]

The	**architecture**	**of**	**San**	**Xavier**	**has**	**traces**	**of**	**both**	**Byzantine**	**and**
这	建筑学	的	圣	泽维尔	有	痕迹	的	两个都	拜占庭	和

['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [staɪlz] .

Moorish	**styles**	**.**
摩尔式	风格	.

圣泽维尔教堂的建筑风格融合了拜占庭式和摩尔式两种风格。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ɪts] ['meni] ['brɪliənt] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ˌstætʃu:'ets] ,

The	lower	half	of	the	interior	with	its	many	brilliant	decorations	,	statuettes	,
这	降低	一半	的	这	内部的	和	它是	许多	杰出的	装饰	,	小雕像	,

['freskəʊz] ,

frescoes	,
壁画	,

内部下半部分装饰华丽，拥有许多精美的装饰、雕像和壁画。

[ænd; ənd]['glɪtə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] [təʊnz] [ɪz] ['pɑ:ʃəli] [baɪ'zæntaɪn] .

and	glitter	of	golden	tones	is	partially	Byzantine	.
和	闪光	的	金的	音调	是	部分	拜占庭	.

金色的光芒中带有拜占庭风格。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [rɪ'flekts] [ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [staɪl] [wɪð] ['stɪltɪd] ['ɑ:tʃɪz] , [dəʊmz] , [ænd; ənd]

The	upper	part	reflects	the	Moorish	style	with	stilted	arches	,	domes	,	and
这	上	部分	反映	这	摩尔式	风格	和	僵硬的	拱门	,	穹顶	,	和

[fæn'tæstɪk] ['wɪndəʊz] .

fantastic	windows	.
极好的	视窗	.

上部体现了摩尔式风格，有高耸的拱门、圆顶和精美的窗户。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['belfri] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn]['meksɪkəʊ][ænd; ənd] [mʌtʃ]

The	distinctive	towers	and	belfries	were	developed	in	Mexico	and	much
这	独特的	塔楼	和	钟楼	是	发达	在	墨西哥	和	很多

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æksentɪd] [jet] [rɪ'streɪnd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æztek] .

of	the	accented	yet	restrained	decoration	suggests	the	influence	of	the	Aztec	.
的	这	重音	然而	克制	装饰	建议	这	影响	的	这	阿兹特克	.

这些独特的塔楼和钟楼是在墨西哥发展起来的，其许多装饰风格鲜明而又克制，体现了阿兹特克文化的影响。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][kɪln] - [beɪkt]

The	mission	,	except	for	the	foundation	,	is	constructed	entirely	of	kiln	-	baked
这	使命	,	除了	为了	这	基础	,	是	建造	完全	的	窑	-	烘焙

[kleɪ] [brɪk] ,

clay	brick	,
黏土	砖	,

除了地基之外，这座建筑完全是用窑烧粘土砖建造的。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪm]['plɑ:stə(r)] .

covered	with	a	white	lime	plaster	.
涵盖	和	一个	白色的	酸橙	石膏	.

表面涂有白色石灰灰泥。

[ðə; ði] pendentives19

The	pendentives19
这	pendentives19

垂饰19

[ænd; ənd] [grɔin] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ru:f] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [dəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [lɒft] —

and	groins	—	even	the	roof	including	the	huge	dome	,	and	the	choir	loft	—
和	腹股沟	—	甚至	这	屋顶	包括	这	巨大的	穹顶	,	和	这	唱诗班	阁楼	—

[ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [kəm'pli:tli] [ɒn] ['vɔ:ltɪd] ['ɑ:tʃɪz] .

are	carried	completely	on	vaulted	arches	.
是	携带	完全地	在	拱形	拱门	.

甚至屋顶，包括巨大的穹顶和唱诗班席位，都是完全由拱形拱支撑的。

[ðə; ði][ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['plɑ:stə(r)] .

The	ornamental	features	of	the	facade	are	of	brick	and	plaster	.
这	装饰	特征	的	这	正面	是	的	砖	和	石膏	.

外立面的装饰元素采用砖和灰泥制成。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪm'bedɪd] [ɪn]['mɔːtə(r)] ,

The	foundation	of	stones	imbedded	in	mortar	,
这	基础	的	石头	嵌入式	在	砂浆	,

用砂浆砌筑的石块地基

[ɪz] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [θɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['taʊəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [greɪt] [weɪt]

is	nearly	six	feet	thick	under	the	front	towers	in	order	to	support	their	great	weight
是	几乎	六	脚	厚的	在下面	这	正面	塔楼	在	命令	到	支持	他们的	伟大的	重量

.

:

.

为了支撑前塔的巨大重量，前塔下方的土层厚度接近六英尺。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['taʊəz] , [wɪð] [ðeə(r)][ɑː'keɪdɪd] ['belfri] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] [steɪdʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

The	massive	towers	,	with	their	arcaded	belfries	arranged	in	two	stages	,	were	of
这	大量的	塔楼	,	和	他们的	街机	钟楼	安排	在	二	阶段	,	是	的

[aɪ'dentɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

identical	design	.
完全相同的	设计	.

这些巨大的塔楼，带有两层拱廊式钟楼，设计完全相同。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'plitɪd] ,

The	one	on	the	right	,	never	having	been	completed	,
这	一	在	这	正确的	,	绝不	拥有	到过	完全的	,

右边那座从未完工的建筑，

[læk] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dəʊm] [ænd; ənd]['kjuːpələ][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [left] ,

lacks	the	crowning	dome	and	cupola	of	the	one	on	the	left	,
缺乏	这	加冕	穹顶	和	穹顶	的	这	一	在	这	左边	,

它缺少左侧那座建筑顶部的圆顶和穹顶。

[ˌðeə'baɪ] [di'strɔi] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] ,

thereby	destroying	the	otherwise	perfect	symmetry	of	the	facade	,
从而	摧毁	这	否则	完美的	对称	的	这	正面	,

从而破坏了原本完美的建筑立面对称性。

[ðəʊ] [nɒt] [di'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

though	not	detracting	from	the	charm	of	the	structure	.
尽管	不是	减损	从	这	魅力	的	这	结构	.

但这并不影响这座建筑的魅力。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ledʒəndz][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['taʊə(r)] .

A	number	of	legends	have	arisen	to	account	for	the	unfinished	tower	.
一个	数字	的	传说	有	出现	到	帐户	为了	这	未完成	塔	.

关于这座未完工的塔楼，流传着许多传说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['revənjuːz] ,

It	is	said	the	King	of	Spain	,	anxious	to	increase	his	revenues	,
它	是	说	这	国王	的	西班牙	,	焦虑的	到	增加	他的	收入	,

据说西班牙国王急于增加收入，

[ruːld] [ðæt] [iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ][tæks][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] .

ruled	that	each	church	upon	completion	must	pay	a	tax	to	the	royal	treasury	.
裁决	那	每个	教会	之上	完成	必须	支付	一个	税	到	这	皇家	财政部	.

规定每座教堂建成后都必须向国库缴纳税款。

[ðə; ði] [ə'stjuːt] ['pɑːdriz] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd]

The	astute	padres	left	the	church	in	a	state	that	could	not	be	considered
这	精明	教士队	左边	这	教会	在	一个	状态	那	可以	不是	是	经过考虑的

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

这些精明的神父们离开时，教堂的状态还不能算是完工。

[ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ɪg'nɑːʃioʊ][gɑː'oʊnə] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldə(r)] , [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

Another	**version**	**relates**	**that**	**Ignacio**	**Gaona**	**,**	**the**	**mission**	**builder**	**,**	**with**	**but**	**a**	**few**
其他	版本	相关	那	伊格纳西奥	加奥纳	,	这	使命	建筑商	,	和	但	一个	很少

[mʌnθs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][left] ,

months	**of**	**labor**	**left**	**,**
几个月	的	劳动	左边	,

另一种说法是，教堂建造者伊格纳西奥·加奥纳只剩下几个月的工期了，

[sə'steɪnd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['ɪndʒəri][ɪn][ə; eɪ] [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] may20

sustained	**a**	**fatal**	**injury**	**in**	**a**	**fall**	**off**	**the**	**unfinished**	**tower**	**which**	**may20**
持续	一个	致命的	受伤	在	一个	落下	离开	这	未完成	塔	哪个	may20

5月20日，一名男子从未完工的塔楼上坠落，受致命伤。

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] ,

account	**for**	**its**	**not**	**being**	**completed**	**,**
帐户	为了	它是	不是	存在	完全的	,

解释为何未能完成，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd]

as	**well**	**as**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**name**	**of**	**his**	**assistant**	**was**	**inscribed**
作为	出色地	作为	为了	这	事实	那	这	姓名	的	他的	助手	曾是	铭文

[ɒn][ðə; ði]['sækrɪsti][dɔː(r)] ,

on	**the**	**Sacristy**	**door**	**,**
在	这	圣器室	门	,

此外，他的助手的名字还刻在圣器室的门上。

[vɪz] .

viz	**.**
即	.

即。

“ ['piːdrəʊ] - , - .

“	**Pedro**	**Bojourquez**	**,**	**1797**	**.**
“	佩德罗	-	,	-	.

“佩德罗·博霍克斯，1797 年。

” [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊə] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [laɪnz]

”	**The**	**imposing**	**silhouette**	**of**	**the**	**towers**	**is**	**greatly**	**enhanced**	**by**	**the**	**flowing**	**lines**
”	这	气势磅礴	轮廓	的	这	塔楼	是	非常	增强型	经过	这	流动	线条

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .

of	**their**	**flying**	**buttresses**	**at**	**each**	**corner**	**.**
的	他们的	飞行	扶壁	在	每个	角落	.

“塔楼雄伟的轮廓因其每个角落的飞扶壁流畅的线条而更加引人注目。”

[ðiːz] ['kɔːnə(r)] ['bʌtrəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːtʃt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['belfri] [ɪn]

These	**corner**	**buttresses**	**are**	**arched**	**across**	**to**	**the**	**base**	**of**	**the**	**upper**	**belfry**	**in**
这些	角落	扶壁	是	拱形	穿过	到	这	根据	的	这	上	钟楼	在

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l][skraʊlz] .

the	**form**	**of**	**graceful**	**scrolls**	**.**
这	形式	的	优美	卷轴	.

这些角扶壁呈优美的涡卷形，拱形延伸至上层钟楼的底部。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['belfri] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd]

The	**platform**	**around**	**the**	**lower**	**stage**	**of**	**the**	**belfry**	**is**	**protected**	**by**	**a**	**balustrade**
这	平台	大约	这	降低	阶段	的	这	钟楼	是	受保护	经过	一个	栏杆

[ɒv; əv] ['faɪnli] [tɜːnd] ['bæləstəz] .

of	**finely**	**turned**	**balusters**	**.**
的	精细地	转向	栏杆	.

钟楼下层平台周围的栏杆由精雕细琢的栏杆柱保护。

[ðə; ði][məʊst] ['dekərətɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɪz][ðə; ði] ['geɪbld] ['entrəns] [pə'vɪliən] [wɪtʃ] ,

The	most	decorative	feature	of	the	facade	is	the	gabled	entrance	pavilion	which	,
这	最多	装饰性的	特征	的	这	正面	是	这	山墙	入口	亭	哪个	,

立面上最具装饰性的特征是山墙式入口亭，

[wɪð] [ɪts] [ˌkɜːvɪ'lɪniə(r)] [ˌsɪlu'et] [ænd; ənd] [bə'rɒk] ['diːteɪl] ,

with	its	curvilinear	silhouette	and	baroque	detail	,
和	它是	曲线	轮廓	和	巴洛克	细节	,

它拥有曲线优美的轮廓和巴洛克风格的细节，

[ig'zemplifai][ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['spæniʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]

exemplifies	the	excesses	of	the	late	Spanish	Renaissance	and	recalls	the
举例说明	这	过剩	的	这	晚的	西班牙语	复兴	和	召回	这

[ˌtʃʊərɪgə'resk] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [kə'θiːdrəlz] .

Churrigueresque	embellishments	of	the	Mexican	cathedrals	.
丘里格拉式	装饰	的	这	墨西哥	大教堂	.

它体现了西班牙文艺复兴晚期的过度装饰，并让人联想起墨西哥大教堂的丘里格拉式装饰。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɔːnəmen'teiʃən] — [ˌærə'besks] , [ʃelz] , ['nɪtʃt] ['fɪgəz] ,

The	original	ornamentations	—	arabesques	,	shells	,	niched	figures	,
这	原来的	装饰	—	阿拉伯式花纹	,	贝壳	,	小众	数据	,

原有的装饰——阿拉伯式花纹、贝壳纹、壁龛人物像，

[ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] [və'l(j)uːt] [ɪn][bəuθ] [ləʊ] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'liːf] — [ə'pɪə(r)] [ɪn] [sɒft] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [red]

and	swirling	volutes	in	both	low	and	high	relief	—	appear	in	soft	shades	of	red
和	旋转	涡卷	在	两个都	低的	和	高的	宽慰	—	出现	在	柔软的	色调	的	红色的

,

,

,

浅浮雕和高浮雕的涡卷纹饰——以柔和的红色调呈现，

[ðə; ði]['feɪdɪd]['rezɪdjuː][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [və'mɪliən] [peɪnt] .

the	faded	residue	of	the	original	vermilion	paint	.
这	褪色	残留物	的	这	原来的	朱红	画	.

褪色的原朱红色油漆残留物。

[ðə; ði] ['diːpli] [rɪ'sest] ['entrəns] ['pɔːtl] [ɪz] framed21

The	deeply	recessed	entrance	portal	is	framed21
这	深	凹陷	入口	门户网站	是	framed21

深凹的入口门框21

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ʌn'stɪltɪd] ['klæsɪk] [ɑːtʃ] .

with	a	low	unstilted	classic	arch	.
和	一个	低的	不稳固的	经典的	拱	.

采用低矮无支柱的经典拱形设计。

[ɪts][eɪdʒd] ['wʊdn] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [hjuːn] [frɒm; frəm]['spɒlɪd][me'skiːt; 'meskiːt] , [swʌŋ] [ɒn][ə'rɪdʒən(ə)l]

Its	aged	wooden	doors	are	hewn	from	solid	mesquite	,	swung	on	original
它是	老年人	木制的	门	是	凿	从	坚硬的	牧豆树	,	摇摆	在	原来的

[hænd] - [meɪd] ['hɪndʒɪz] ,

hand	-	made	hinges	,
手	-	制成	铰链	,

它古老的木门是用整块牧豆木砍伐而成，装在原装的手工铰链上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [lɒks] [ænd; ənd][bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .

and	fastened	with	locks	and	bolts	of	the	same	period	.
和	系紧	和	锁	和	螺栓	的	这	相同的	时期	.

并用同时期的锁和螺栓固定。

[ðə; ði] ['spændrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [rɪtʃ] ['flɔːrəl] [ˌærə'besks] .

The	spandrels	of	the	portal	arch	are	adorned	with	rich	floral	arabesques	.
这	拱肩	的	这	门户网站	拱	是	装饰	和	富有的	花的	阿拉伯式花纹	.

拱门的拱肩上装饰着华丽的花卉图案。

[ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɪz] [flæŋk] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] , [ɪ'læbərətli] ['məʊldɪd][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,

The	portal	is	flanked	by	double	columns	,	elaborately	molded	and	decorated	,
这	门户网站	是	侧翼	经过	双倍的	列	,	精心	模制	和	装饰	,

大门两侧是两根造型精美、装饰华丽的立柱。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [brɔ:d] [pi'læstə, 'pailæs-] .

and	engaged	to	the	face	of	broad	pilasters	.
和	已订婚的	到	这	脸	的	广阔	壁柱	.

与宽阔的壁柱正面相连。

[ði:z] ['kɒləms] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsu:pərɪm'pəʊzd] ['ɔ:dɪnəns] ['flæŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['wɪndəʊ]

These	columns	are	repeated	in	a	superimposed	ordinance	flanking	a	central	window
这些	列	是	重复	在	一个	叠加	条例	侧翼	一个	中央	窗户

.

:

.

这些柱子以叠加的形式重复出现，位于中央窗户两侧。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [əd'mɪtɪŋ] [laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [lɒft] [wɪ'ðɪn] ,

The	window	,	admitting	light	to	the	choir	loft	within	,
这	窗户	,	承认	光	到	这	唱诗班	阁楼	之内	,

窗户让光线照射到里面的唱诗班阁楼上，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊdn] ['bælkəni] [wɪtʃ] [kɑ:sts] [ə; eɪ] [di:p] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['entrəns]

has	a	delicate	wooden	balcony	which	casts	a	deep	shadow	over	the	entrance
有	一个	精美的	木制的	阳台	哪个	演员	一个	深的	阴影	超过	这	入口

['pɔ:tl] [bɪ'ləʊ] .

portal	below	.
门户网站	以下	.

有一个精致的木制阳台，在下方的入口处投下深深的阴影。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃel] [məʊ'ti:f] , [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɔ:(r)]['bæptɪzəm] .

It	is	crowned	with	a	large	shell	motif	,	symbolic	of	pilgrimage	or	baptism	.
它	是	加冕	和	一个	大的	壳	主题	,	象征性的	的	朝圣	或者	洗礼	.

它的顶部饰有大型贝壳图案，象征着朝圣或洗礼。

[tu:] ['ʌðə(r)] ['bælkəniz] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [dɪ'zaɪn] ['æksent][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Two	other	balconies	of	similar	design	accent	the	base	of	each	tower	at	the
二	其他	阳台	的	相似的	设计	口音	这	根据	的	每个	塔	在	这

[seɪm] ['lev(ə)l] .

same	level	.
相同的	等级	.

另外两个设计相似的阳台位于每座塔楼底部同一层，起到点缀作用。

['dekərətɪv] ['nɪtʃt] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɒləms] .

Decorative	niched	figures	are	placed	between	the	columns	.
装饰性的	小众	数据	是	放置	之间	这	列	.

装饰性的壁龛雕像放置在柱子之间。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] , [wɪð] [kraʊn] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [rəʊbz] ,

The	upper	figure	on	the	left	,	with	crown	and	royal	robes	,
这	上	数字	在	这	左边	,	和	王冠	和	皇家	长袍	,

左侧上方的人物，头戴王冠，身着皇家长袍，

[ɪz] ['veəriəsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['aɪðə(r)] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [θri:][ɒv; əv] [speɪn] [ɔ:(r)] [seɪnt]

is	variously	described	as	representing	either	King	Charles	III	of	Spain	or	Saint
是	各种各样的	描述	作为	代表	任何一个	国王	查尔斯	三、	的	西班牙	或者	圣

['kæθ(ə)rɪn] .

Catherine	.
凯瑟琳	.

有人认为它代表西班牙国王卡洛斯三世，也有人认为它代表圣凯瑟琳。

[ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðəʊ] ['nɪəli] [ɪ'feɪst] , [ɪz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]

The	black	-	robed	figure	below	,	though	nearly	effaced	,	is	judged	to	be	that	of
这	黑色的	-	身着长袍	数字	以下	,	尽管	几乎	抹去	,	是	评判	到	是	那	的

[ə; eɪ] ['leɪdi] [seɪnt] .

a	lady	saint	.
一个	女士	圣	.

下方身穿黑袍的人物虽然几乎完全消失，但据推测是一位女圣人。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [wɪð] [ˌtæmbə'riːn] , -

The	upper	figure	on	the	right	,	with	tambourine	,	22
这	上	数字	在	这	正确的	,	和	铃鼓	,	-

右上方的人物，手持铃鼓，22

[ɪz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnt] [sɪ'siːliə] ; [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

is	a	representation	of	Saint	Cecelia	;	the	figure	below	,
是	一个	表示	的	圣	塞西莉亚	;	这	数字	以下	,

这是圣塞西莉亚的画像；下图，

['ɒf(ə)n] ['blækənd] [baɪ] [ðə; ði] [griːs] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ɒv; əv] ['paɪəs] ['ɪndiənz] [huː]

often	blackened	by	the	grease	dripping	from	the	candles	of	pious	Indians	who
经常	变黑	经过	这	润滑脂	滴落	从	这	蜡烛	的	虔诚的	印度人	WHO

[ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [kj'ɔːz] [ðeə(r)] [sɔː(r)] [aɪz] ,

affirm	that	the	saint	cures	their	sore	eyes	,
确认	那	这	圣	治愈	他们的	疮	眼睛	,

经常被虔诚的印度教徒蜡烛滴落的油脂弄黑，这些教徒声称圣人能治愈他们的眼疾。

[ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['luːsi] .

is	thought	to	be	an	image	of	Saint	Lucy	.
是	想法	到	是	一个	图像	的	圣	露西	.

人们认为这是一幅圣露西的画像。

[ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [pə'vɪliən] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [skrəʊl] ['pedɪmənt] ,

The	gable	of	the	entrance	pavilion	,	in	the	form	of	a	broken	scroll	pediment	,
这	山墙	的	这	入口	亭	,	在	这	形式	的	一个	破碎的	滚动	山墙	,

入口亭的山墙呈断裂涡卷形山花状，

[ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['ɔːdə(r)] , ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] .

is	adorned	with	the	arms	of	the	Franciscan	order	,	executed	in	high	relief	.
是	装饰	和	这	武器	的	这	方济会	命令	,	执行	在	高的	宽慰	.

饰有方济各会徽章，采用高浮雕工艺制作。

[ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] [ə'genst] [wɪtʃ]

The	coat	of	arms	consists	of	an	escutcheon	with	a	white	ground	against	which
这	外套	的	武器	由	的	一个	盾形纹章	和	一个	白色的	地面	反对	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔːd] ,

are	displayed	a	twisted	cord	,
是	显示	一个	扭曲	绳索	,

纹章由一个底色为白色的盾形纹章组成，纹章上绘有一条扭曲的绳索。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [dres] ,

part	of	the	Franciscan	dress	,
部分	的	这	方济会	裙子	,

方济会服饰的一部分

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [krɒs] ['beərɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] .

and	a	cross	bearing	one	arm	of	Jesus	and	one	of	Saint	Francis	.
和	一个	叉	轴承	一	手臂	的	耶稣	和	一	的	圣	弗朗西斯	.

十字架上一只手臂是耶稣的，另一只手臂是圣方济各的。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɪz][ðə; ði]['mɒnəgræm][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

To	the	right	of	the	escutcheon	is	the	monogram	of	Jesus	and	to	the
到	这	正确的	的	这	盾形纹章	是	这	字母组合	的	耶稣	和	到	这

[left] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

left	that	of	the	Virgin	.
左边	那	的	这	处女	.

盾徽右侧是耶稣的姓名缩写，左侧是圣母的姓名缩写。

[ɪn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl]['laɪənz][ɒv; əv] [kæ'stiːl] , [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]

In	the	decoration	above	are	two	small	Lions	of	Castile	,	and	bunches	of
在	这	装饰	多于	是	二	小的	狮子	的	卡斯蒂利亚	,	和	成捆	的

[greɪps] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [fə'tɪləti] .

grapes	signifying	fertility	.
葡萄	表示	生育力	.

上面的装饰图案中有两只卡斯蒂利亚小狮子，以及象征生育力的成串葡萄。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [bʌst] [ɒv; əv] [seɪnt] ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['pedɪmənt] .

A	broken	bust	of	Saint	Francis	of	Assisi	surmounts	the	pediment	.
一个	破碎的	摔碎	的	圣	弗朗西斯	的	阿西西	克服	这	山墙	.

圣方济各的残破半身像矗立在山墙上。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wʌn][ɪz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst]

Regarding	the	facade	as	a	whole	one	is	impressed	with	the	striking	contrast
关于	这	正面	作为	一个	所有的	一	是	印象深刻	和	这	引人注目	对比

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][blæŋk] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,

between	the	blank	surfaces	of	the	smooth	outer	walls	and	towers	,
之间	这	空白的	表面	的	这	光滑的	外	墙壁	和	塔楼	,

从整体上看，建筑立面最令人印象深刻的是光滑的外墙和塔楼空白表面之间形成的鲜明对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɔːl] ['oʊpənɪŋz] .

and	the	concentrated	decoration	of	the	few	wall	openings	.
和	这	集中	装饰	的	这	很少	墙	开口	.

以及对少数几个墙洞的集中装饰。

['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəz] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [rɪ'liːf] almost23

Over	each	of	the	lower	windows	in	the	towers	is	a	delicate	relief	almost23
超过	每个	的	这	降低	视窗	在	这	塔楼	是	一个	精美的	宽慰	almost23

塔楼较低处的每扇窗户上方都有一幅精美的浮雕，几乎有23个。

[mə'næstɪk][ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

monastic	in	its	simplicity	.
修道院	在	它是	简单	.

它简朴得如同修道院一般。

[ðiːz] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [grɪld] [wɪð] ['slendə(r)] ['wʊdn] ['spɪnd(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['spæniʃ]

These	windows	are	grilled	with	slender	wooden	spindles	in	the	traditional	Spanish
这些	视窗	是	烤	和	苗条	木制的	纺锤	在	这	传统的	西班牙语

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

这些窗户采用传统的西班牙式设计，用细长的木制栏杆安装了格栅。

[ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɪz][ðə; ði] ['bæptɪstri] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [hed] [ðə; ði]['kwaɪə(r)]

Inside	to	the	left	of	the	nave	is	the	Baptistry	and	over	head	the	choir
里面	到	这	左边	的	这	中殿	是	这	洗礼堂	和	超过	头	这	唱诗班

[lɒft][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] [əb'teɪnd] .

loft	from	which	the	best	view	of	the	interior	is	obtained	.
阁楼	从	哪个	这	最好的	看法	的	这	内部的	是	获得	.

教堂中殿左侧是洗礼堂，上方是唱诗班席位，从那里可以欣赏到教堂内部的最佳景色。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ɪn'tɪəriə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lætɪn] [krɒs] [wɪð] ['trænsept] , [æps]

The	plan	of	the	vaulted	interior	is	a	perfect	Latin	cross	with	transepts	,	apse
这	计划	的	这	拱形	内部的	是	一个	完美的	拉丁	叉	和	耳屏	,	后殿

[ænd; ənd] [neɪv] .

and	nave	.
和	中殿	.

拱形内部的平面布局是一个完美的拉丁十字形，包括耳堂、后殿和中殿。

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['trænsept] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] ['tʃæpəl] .

The	right	and	left	transepts	are	treated	as	chapels	.
这	正确的	和	左边	耳屏	是	治疗	作为	小教堂	.

左右耳堂被视为小教堂。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [wɪð] [ɪts] [haɪ] ['ɔːltə(r)] .

At	the	north	end	is	the	chancel	with	its	high	altar	.
在	这	北	结尾	是	这	圣坛	和	它是	高的	坛	.

北端是圣坛，里面有高祭坛。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv]['trænsept][ænd; ənd] [neɪv] ,

Over	the	crossing	of	transept	and	nave	,
超过	这	过境	的	横隔	和	中殿	,

在耳堂和中殿的交叉处，

[ðə; ði] ['lɒfti] [dəʊm] ['raɪzɪz]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɒk'tægənl] [drʌm] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd]

the	lofty	dome	rises	over	an	octagonal	drum	supported	on	the	arches	and
这	高远	穹顶	上升	超过	一个	八边形	鼓	有	在	这	拱门	和

[pɛn'dɛntɪvz] ,

pendentives	,
垂饰	,

高耸的穹顶耸立于八角形鼓座之上，鼓座由拱券和拱肩支撑。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] [ə'pɔɪntɪd] ['trænsept] ['tʃæpəl] [iːtʃ]

while	to	the	left	and	right	are	richly	appointed	transept	chapels	each
尽管	到	这	左边	和	正确的	是	丰富	任命	横隔	小教堂	每个

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['ɔːltəz] .

containing	two	altars	.
包含	二	祭坛	.

而左右两侧则是装饰华丽的耳堂小教堂，每个小教堂内都有两个祭坛。

[laɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [mə'dæliən]

Light	streaming	through	the	high	windows	in	the	clearstory	and	the	four	medallion
光	流媒体	通过	这	高的	视窗	在	这	明窗	和	这	四	奖章

['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ɪz] [rɪ'fræktɪd] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ɪn] [sɒft] ['bluːɪʃ]

windows	in	the	drum	of	the	dome	is	refracted	from	wall	to	wall	in	soft	bluish
视窗	在	这	鼓	的	这	穹顶	是	折射	从	墙	到	墙	在	柔软的	蓝蓝色

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

透过天窗和穹顶鼓座上的四个圆形窗户照射进来的光线，在墙壁间折射，呈现出柔和的蓝色调。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['freskəʊz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd]

The	walls	of	the	interior	are	richly	adorned	with	frescoes	and	gilded
这	墙壁	的	这	内部的	是	丰富	装饰	和	壁画	和	镀金

['ɔːnəmənt] .

ornament	.
装饰品	.

内部墙壁上装饰着精美的壁画和镀金饰品。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)] ,

The	interior	decorations	of	San	Xavier	,
这	内部的	装饰	的	圣	泽维尔	,

圣泽维尔教堂的内部装饰，

[ðəʊ] ['sʌmwʊt] ['feɪdɪd][ɪn]['kʌlə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɪʃənz]
though **somewhat** **faded** **in** **color** **are** **perhaps** **richer** **than** **those** **of** **other** **missions**
尽管 有些 褪色 在 颜色 是 也许 更富有 比 那些 的 其他 任务
— [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['diːteɪl][ɒv; əv][ɪts] ['gɪldɪd] ['ɔːltəz] ,
— **the** **elaborate** **detail** **of** **its** **gilded** **altars** **,**
— 这 精心制作的 细节 的 它是 镀金 祭坛 ,

虽然颜色有些褪色，但或许比其他教堂的教堂更显华丽——其镀金祭坛的精美细节，

[ðə; ði][bɪ'zɑː(r)] ['peɪntɪd] [s'tætʃuːz] , [ðə; ði] spindled24
the **bizarre** **painted** **statues** **,** **the** **spindled24**
这 怪异 绘 雕像 , 这 spindled24

那些奇异的彩绘雕像，纺锤形24

['ɔːltə(r)]['reɪlz][ænd; ənd][waɪn] [glɑːs] ['pʊlpɪt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]
altar **rails** **and** **wine** **glass** **pulpit** **,** **are** **in** **keeping** **with** **the** **rich** **traditions** **of**
坛 铁轨 和 葡萄酒 玻璃 讲坛 , 是 在 保持 和 这 富有的 传统 的
[speɪn] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] .
Spain **and** **Mexico** **.**
西班牙 和 墨西哥 .

祭坛栏杆和酒杯讲坛，都体现了西班牙和墨西哥的悠久传统。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [neɪv] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['freskəʊz] , [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['deɪdəʊ][ænd; ənd]
The **sides** **of** **the** **vaulted** **nave** **,** **adorned** **with** **frescoes** **,** **a** **painted** **dado** **and**
这 侧面 的 这 拱形 中殿 , 装饰 和 壁画 , 一个 绘 墙裙 和
['kɔːnɪs] ,
cornice **,**
檐口 ,

拱形中殿两侧装饰着壁画、彩绘护墙板和檐口，

[ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['hevɪli] [kæpt] [pi'læstə, 'pailæs-] .
are **lined** **with** **heavily** **capped** **pilasters** **.**
是 衬里 和 重度 封顶 壁柱 .

两侧排列着厚重的壁柱。

['freskəʊz] , ['peɪntɪd] [ɪn][bəʊld][redz] , ['jeloʊz] , [bluːz] , [ænd; ənd] [braʊnz] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd] [ɪn]
Frescoes **,** **painted** **in** **bold** **reds** **,** **yellows** **,** **blues** **,** **and** **browns** **and** **outlined** **in**
壁画 , 绘 在 大胆的 红色 , 黄色 , 蓝调 , 和 棕色 和 概述 在
['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] ,
orange **and** **black** **,**
橙子 和 黑色的 ,

壁画以大胆的红色、黄色、蓝色和棕色绘制，并用橙色和黑色勾勒轮廓。

[rɪ'kɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['spæniʃ] ['pentər] , [ðə; ði] ['iːstən] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːli]
recall **at** **once** **the** **work** **of** **early** **Spanish** **painters** **,** **the** **eastern** **heritage** **of** **early**
记起 在 一次 这 工作 的 早期的 西班牙语 画家 , 这 东 遗产 的 早期的
['krɪstʃən] [ɑːt] ,
Christian **art** **,**
基督教 艺术 ,

立即联想起早期西班牙画家的作品，以及早期基督教艺术的东方遗产，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [reɪs] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] ['brɪliənt]
and **at** **the** **same** **time** **,** **the** **hand** **of** **a** **native** **race** **attuned** **to** **brilliant**
和 在 这 相同的 时间 , 这 手 的 一个 本国的 种族 协调的 到 杰出的
['kʌlə(r)] .
color **.**
颜色 .

同时，也出自一个对绚丽色彩有着敏锐感知的本土民族之手。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['freskəʊz] , [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

The	large	frescoes	,	The	Last	Supper	and	The	Holy	Ghost	Descending	Upon	The
这	大的	壁画	,	这	最后的	晚餐	和	这	圣	鬼	下降	之上	这

[dɪ'saɪpl] ,

Disciples	,
门徒	,

大型壁画《最后的晚餐》和《圣灵降临在门徒身上》

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [rɪ'spektɪvli] ,

to	the	left	and	right	respectively	,
到	这	左边	和	正确的	分别	,

分别向左和向右，

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [keɪ'rɛtərəʊ] .

are	said	to	be	the	work	of	a	monk	from	the	college	of	Queretaro	.
是	说	到	是	这	工作	的	一个	僧	从	这	大学	的	克雷塔罗	.

据说是克雷塔罗学院一位僧侣的作品。

[ðə; ði] ['deidəu] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [taɪlz] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [dɪsə'pɪəd] .

The	dadoes	painted	in	imitation	of	tiles	have	almost	disappeared	.
这	裙边	绘	在	模仿	的	瓷砖	有	几乎	消失	.

仿瓷砖图案的墙裙几乎已经消失了。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['məʊldɪd] [brɪk] ['kɔːnɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] [friːz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd]

Below	the	molded	brick	cornice	is	a	colorful	frieze	decorated	with	the	cord	and
以下	这	模制	砖	檐口	是	一个	丰富多彩的	饰带	装饰	和	这	绳索	和

[hem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['vestmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bel] [ænd; ənd]

hem	of	the	Franciscan	vestments	and	the	traditional	fringe	of	bell	and
她们	的	这	方济会	圣职	和	这	传统的	边缘	的	钟	和

['pɒmɪgrænɪt] .

pomegranate	.
石榴	.

在模制砖檐口下方，是一条色彩鲜艳的饰带，上面装饰着方济各会圣袍的绳索和下摆，以及传统的铃铛和石榴花边。

[ðə; ði] [pi'læstə, 'pailæs-] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['nɪtʃt] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [seɪnts] .

The	pilasters	flanking	the	nave	are	adorned	with	niched	figures	of	saints	.
这	壁柱	侧翼	这	中殿	是	装饰	和	小众	数据	的	圣徒	.

中殿两侧的壁柱上装饰着圣徒的壁龛雕像。

[ɒn] [ðə; ði] [left] ([frʌnt] [ænd; ənd] [rɪə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] [ænd; ənd]

On	the	left	(	front	and	rear	)	are	St	.	Mathew	,	St	.	Bartholomew	and
在	这	左边	(	正面	和	后部	)	是	英石	.	马修	,	英石	.	巴塞洛缪	和

[ˌes 'tiː] . ['fɪlɪp] ,

St	.	Philip	,
英石	.	菲利普	,

左侧（前排和后排）分别是圣马太、圣巴多罗买和圣菲利普。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['θædiəs] . -

on	the	right	St	.	Simon	and	St	.	Thaddeus	.	25
在	这	正确的	英石	.	西蒙	和	英石	.	萨迪厄斯	.	-

右侧是圣西蒙和圣塔德乌斯。25

[ðiːz] [ˌæpə'stɒlɪk] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] ['trænsept]

These	apostolic	figures	and	many	others	set	into	the	high	altar	and	transept
这些	使徒的	数据	和	许多	其他的	放	进入	这	高的	坛	和	横隔

['tʃæpəl] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['mɔdld] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [naː'iːvtei] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]

chapels	are	painted	and	modeled	with	charming	naivete	of	form	and
小教堂	是	绘	和	建模	和	迷人	天真	的	形式	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

这些使徒人物以及安放在主祭坛和耳堂小教堂中的许多其他人物，都以迷人的稚拙风格进行绘画和塑造。

[æz; əz]['dju:əl][hæz; həz] [sə'dʒestid] , “ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] ,

As	Duell	has	suggested	,	“	They	were	intended	for	the	Indian	,
作为	决斗	有	建议	,	“	他们	是	故意的	为了	这	印度	,

正如杜埃尔所言，“它们是为印度人准备的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['lesnz] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] [ɑ:t] .

and	his	first	lessons	in	Christianity	were	through	art	.
和	他的	第一的	课程	在	基督教	是	通过	艺术	.

他最初接触基督教是通过艺术。

” [ðə; ði]['freskəʊz][pn][ðə; ði] [pɛn'dɛntɪvz] [ænd; ənd][pn][ðə; ði][drʌm][ænd; ənd][dəʊm]['əʊvə(r)][ðə; ði]

”	The	frescoes	on	the	pendentives	and	on	the	drum	and	dome	over	the
”	这	壁画	在	这	垂饰	和	在	这	鼓	和	穹顶	超过	这

['krɒsɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['dekərətɪv] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [pn][ðə; ði] [waɪt] ['si:lɪŋ] [ɪn] [vɪn'jet] .

crossing	are	especially	decorative	in	that	they	are	painted	on	the	white	ceiling	in	vignette	.
过境	是	尤其	装饰性的	在	那	他们	是	绘	在	这	白色的	天花板	在	小插曲	.

“拱肩、鼓座和十字交叉处穹顶上的壁画装饰性特别强，因为它们是以小插图的形式绘制在白色天花板上的。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪgəz] [pv; əv] ['veəriəs] [seɪnts] .

Here	again	are	figures	of	various	saints	.
这里	再次	是	数据	的	各种各样的	圣徒	.

这里同样是几位圣人的画像。

[ðəʊz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɛn'dɛntɪvz] [ˌreprɪ'zent] [ˌes 'ti:] . ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] , [ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] , [ˌes 'ti:] . [dʒə'rəʊm][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['æmbrəʊz] .

Those	decorating	the	pendentives	represent	St	.	Thomas	Aquinas	,	St	.	Augustine	,	St	.	Jerome	and	St	.	Ambrose	.
那些	装饰	这	垂饰	代表	英石	.	托马斯	阿奎那	,	英石	.	奥古斯丁	,	英石	.	杰罗姆	和	英石	.	安布罗斯	.

装饰拱肩的人物分别代表圣托马斯·阿奎那、圣奥古斯丁、圣杰罗姆和圣安博。

[ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['tʃæp(ə)l] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][left]['trænsept][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['rɪtʃli] [kɑ:rvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['ɔ:ltəz] .

In	the	Gospel	Chapel	formed	by	the	left	transept	are	two	richly	carved	and	gilded	altars	.
在	这	福音	教堂	形成	经过	这	左边	横隔	是	二	丰富	雕刻	和	镀金	祭坛	.

由左侧耳堂形成的福音小教堂内有两个雕刻精美、镀金的祭坛。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] , ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)] ,

The	larger	one	at	the	end	,	somewhat	resembling	the	high	altar	,
这	更大的	一	在	这	结尾	,	有些	类似	这	高的	坛	,

尽头较大的那座，有点像主祭坛，

[ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][pv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [pn][ðə; ði] [raɪt] , [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

is	dedicated	to	the	Passion	of	Our	Lord	,	the	other	,	on	the	right	,	to	St	.	Joseph	.
是	投入的	到	这	热情	的	我们的	主	,	这	其他	,	在	这	正确的	,	到	英石	.	约瑟夫	.

其中一座教堂献给耶稣基督的苦难，另一座教堂（在右边）献给圣若瑟。

[ðə; ði]['freskəʊz][pn][ðə; ði][left] [wɔ:l][pv; əv] [ðɪs]['tʃæp(ə)l] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][pv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] (['ʌpə(r)]) [ænd; ənd]['aʊə(r)]['leɪdi][pv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] (['ləʊə(r)]) .

The	frescoes	on	the	left	wall	of	this	chapel	symbolize	The	Presentation	of	Our	Lord	in	the	Temple	(	upper	)	and	Our	Lady	of	the	Pillar	(	lower	)	.
这	壁画	在	这	左边	墙	的	这	教堂	象征	这	推介会	的	我们的	主	在	这	寺庙	(	上	)	和	我们的	女士	的	这	支柱	(	降低	)	.

这座小教堂左侧墙上的壁画分别象征着耶稣在圣殿的献祭（上）和圣母柱像（下）。

[hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪz][ðə; ði] [kən'feʃənl] .

Here	also	is	the	confessional	.
这里	还	是	这	忏悔	.

这里还有忏悔室。

[ðə; ði] [æps] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [ɪn'krʌstɪd] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)] , [ɪz] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd]

The	apse	,	containing	the	elaborately	encrusted	high	altar	,	is	framed	by	a	wide
这	后殿	,	包含	这	精心	结壳的	高的	坛	,	是	框	经过	一个	宽的

and26

and26

and26

后殿内设有装饰精美的祭坛，四周环绕着宽阔的拱形结构。26

['stɪltɪd] ['tʃɑ:nsl] [ɑ:tʃ] .

stilted	chancel	arch	.
僵硬的	圣坛	拱	.

高跷式圣坛拱门。

[ɒn][ðə; ði] [pɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] ([left][ænd; ənd] [raɪt]) [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] ,

On	the	piers	of	the	arch	(	left	and	right	)	are	figures	of	St	.	James	,
在	这	码头	的	这	拱	(	左边	和	正确的	)	是	数据	的	英石	.	詹姆斯	,

拱门的墩柱上（左侧和右侧）有圣雅各的雕像。

[ˌes 'ti:] . [dʒɒn] , [ˌes 'ti:] . ['tɒməs] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [ɪg'neɪʃɪəs] [lɔɪ'oʊlə] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

St	.	John	,	St	.	Thomas	and	St	.	Ignatius	Loyola	,	founder	of	the	Society
英石	.	约翰	,	英石	.	托马斯	和	英石	.	伊格内修斯	洛约拉	,	创始人	的	这	社会

[ɒv; əv]['dʒi:zəs] .

of	Jesus	.
的	耶稣	.

圣约翰、圣托马斯和耶稣会创始人圣依纳爵·罗耀拉。

[ɒn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [laɪf] - [saɪz] ,

On	the	corners	of	the	piers	are	hung	the	figures	of	angels	,	life	-	size	,
在	这	角落	的	这	码头	是	悬挂	这	数据	的	天使	,	生活	-	尺寸	,

码头的角落里悬挂着真人大小的天使雕像，

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['laiknis] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [hu:] ['dekəreɪtɪd]

said	to	be	the	likenesses	of	the	two	daughters	of	the	artist	who	decorated
说	到	是	这	肖像	的	这	二	女儿们	的	这	艺术家	WHO	装饰

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

the	interior	.
这	内部的	.

据说画像描绘的是负责室内装饰的艺术家的两个女儿。

[ðə; ði] [æps] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ['spindl] ['tʃɑ:nsl]

The	apse	is	separated	from	the	rest	of	the	church	by	a	low	spindled	chancel
这	后殿	是	分开	从	这	休息	的	这	教会	经过	一个	低的	纺锤形	圣坛

[reɪl] .

rail	.
轨	.

后殿与教堂其他部分之间由低矮的纺锤形圣坛栏杆隔开。

[ðə; ði] ['sentrəl] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [kɑ:rvd] ['reɪlɪŋ] [ɪz] [flæŋk] [baɪ] [tu:] [grəʊ'tesk] ['kɑ:rvɪŋz]

The	central	gate	of	the	hand	-	carved	railing	is	flanked	by	two	grotesque	carvings
这	中央	门	的	这	手	-	雕刻	栏杆	是	侧翼	经过	二	怪诞	雕刻

[ɒv; əv]['laɪənz][ɒn][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [kæ'sti:l] [ænd; ənd] ['li:ɔn] .

of	lions	on	the	escutcheon	of	Castile	and	Leon	.
的	狮子	在	这	盾形纹章	的	卡斯蒂利亚	和	莱昂	.

手工雕刻的栏杆中央大门两侧是卡斯蒂利亚和莱昂盾徽上的两个怪诞的狮子雕刻。

[ɪn][ðeə(r)] [pɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kændlˌstɪks] — [lɒŋ] [sɪns] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['vænd(ə)lz] .

In	their	paws	were	candlesticks	—	long	since	carried	away	by	vandals	.
在	他们的	爪子	是	烛台	—	长的	自从	携带	离开	经过	破坏者	.

它们爪子里抓着烛台——早已被破坏者搬走了。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs]['zʌvɪə(r)] .

The	high	altar	is	dedicated	to	St	.	Francis	Xavier	.
这	高的	坛	是	投入的	到	英石	.	弗朗西斯	泽维尔	.

主祭坛供奉的是圣方济·沙勿略。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]['sentrəl] [ni:ʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)]['teɪb(ə)l] .

A	figure	of	the	saint	occupies	a	central	niche	above	the	altar	table	.
一个	数字	的	这	圣	占据	一个	中央	小众市场	多于	这	坛	桌子	.

圣人的雕像位于祭坛上方中央壁龛中。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [kɑ:rvd] ['tʃerəbz] [ænd; ənd] [ˌærə'besks] .

Around	it	are	carved	cherubs	and	arabesques	.
大约	它	是	雕刻	小天使	和	阿拉伯式花纹	.

周围雕刻着小天使和阿拉伯式花纹。

[stɪl] ['haɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['peɪntɪd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['vɜ:dʒɪn] .

Still	higher	is	a	brilliantly	painted	figure	of	the	Holy	Virgin	.
仍然	更高	是	一个	精彩	绘	数字	的	这	圣	处女	.

更高处是一幅精美绘制的圣母像。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentrəl][məʊ'ti:f][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒk'tægənl] [æps] [ɑ:(r); ə(r)][laɪnd]

On	each	side	of	this	central	motif	the	corners	of	the	octagonal	apse	are	lined
在	每个	边	的	这	中央	主题	这	角落	的	这	八边形	后殿	是	衬里

[wɪð] [ɪ'læbərətli] [kɑ:rvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['kɒləms] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɪtʃt]

with	elaborately	carved	and	gilded	columns	and	between	them	the	niched
和	精心	雕刻	和	镀金	列	和	之间	他们	这	小众

['fɪgəz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] .

figures	of	St	.	Peter	and	St	.	Paul	.
数据	的	英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	.

在这个中心图案的两侧，八角形后殿的角落都排列着精雕细琢的镀金柱子，柱子之间是圣彼得和圣保罗的壁龛雕像。

[sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

Surmounting	the	altar	is	the	figure	of	God	the	Creator	.
克服	这	坛	是	这	数字	的	上帝	这	创作者	.

祭坛上方是造物主上帝的形象。

[ðə; ði] [dəʊmd] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] [ɪz] embellished27

The	domed	ceiling	of	the	apse	is	embellished27
这	圆顶	天花板	的	这	后殿	是	embellished27

后殿的穹顶装饰精美[27]

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] — [ə; eɪ][məʊ'ti:f] ['fri:kwəntli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

with	a	shell	—	a	motif	frequently	used	in	the	decoration	of	the	church	.
和	一个	壳	—	一个	主题	频繁地	用过的	在	这	装饰	的	这	教会	.

贝壳图案——这是教堂装饰中常用的图案。

[ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] ['kʌləf(ə)l] ['freskəʊz] :

The	side	walls	of	the	apse	are	painted	with	colorful	frescoes	:
这	边	墙壁	的	这	后殿	是	绘	和	丰富多彩的	壁画	:

后殿的侧墙上绘有色彩鲜艳的壁画：

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] ([raɪt] [wɔ:l]) [ænd; ənd]

The	Adoration	of	the	Wise	Men	and	The	Flight	Into	Egypt	(	right	wall	)	and
这	崇拜	的	这	明智的	男人	和	这	航班	进入	埃及	(	正确的	墙	)	和

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ([left] [wɔ:l]) .

the	Adoration	of	the	Shepherds	and	the	Annunciation	(	left	wall	)	.
这	崇拜	的	这	牧羊人	和	这	圣母领报	(	左边	墙	)	.

《智者朝拜》和《逃往埃及》（右墙）以及《牧羊人朝拜》和《天使报喜》（左墙）。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æps] [liːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sækrɪsti] ,

A	small	door	in	the	right	wall	of	the	apse	leads	into	the	Sacristy	,
一个	小的	门	在	这	正确的	墙	的	这	后殿	线索	进入	这	圣器室	,

后殿右侧墙上有一扇小门通往圣器室。

[ə; eɪ] [haɪ] [skweə(r)] ['dəʊmɪkəl] ['tʃeɪmbə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['relikwəri] .

a	high	square	domical	chamber	containing	the	sacred	vessels	and	reliquaries	.
一个	高的	正方形	家政	房间	包含	这	神圣	船只	和	圣物匣	.

一个高高的方形穹顶房间，里面存放着圣器和圣物箱。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['sækrɪsti] ['siːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtəb(ə)l] .

The	delicate	floral	decorations	on	the	sacristy	ceiling	are	especially	notable	.
这	精美的	花的	装饰	在	这	圣器室	天花板	是	尤其	值得注意的	.

圣器室天花板上精致的花卉装饰尤其引人注目。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

On	the	north	wall	is	the	Crucifixion	,
在	这	北	墙	是	这	十字架刑	,

北墙上是耶稣受难像。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [best] [prɪ'zɜːvd] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freskəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	largest	and	best	preserved	of	any	of	the	frescoes	in	the	church	.
这	最大	和	最好的	保存完好	的	任何	的	这	壁画	在	这	教会	.

这是教堂内所有壁画中最大、保存最完好的一幅。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [gɪvz] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['klɔistə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pætiəʊ]

A	small	door	in	the	east	wall	gives	access	to	the	arched	cloisters	of	the	patio
一个	小的	门	在	这	东方	墙	给予	使用权	到	这	拱形	修道院	的	这	露台

.

:

.

东墙上有一扇小门，通往庭院的拱形回廊。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['trænsept] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['tʃæp(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]

In	the	east	transept	is	the	Epistle	Chapel	containing	,	like	the	Gospel	Chapel	on	the
在	这	东方	横隔	是	这	书信	教堂	包含	,	喜欢	这	福音	教堂	在	这

[left] ,

left	,
左边	,

东耳堂内设有圣书礼拜堂，其内部与左侧的福音礼拜堂一样，

[tuː] ['ɔːltəz] — [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːltə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz]

two	altars	—	the	large	altar	at	the	end	,	dedicated	to	the	Mother	of	Sorrows
二	祭坛	一	这	大的	坛	在	这	结尾	,	投入的	到	这	母亲	的	悲伤

,

,

,

两座祭坛——尽头的大祭坛，供奉着悲伤之母，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['meəri] ,

containing	a	statue	of	Mary	,
包含	一个	雕像	的	玛丽	,

里面有一尊圣母玛利亚雕像，

[kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['braɪdl] [gaʊn] ['dəʊneɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːl] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən]

clothed	in	a	bridal	gown	donated	by	an	Indian	girl	in	appreciation	of	an
穿着衣服	在	一个	新娘	袍	捐赠	经过	一个	印度	女孩	在	欣赏	的	一个

['ɑːnsə(r)d] [preə(r)] .

answered	prayer	.
回答	祷告	.

她身穿一件印度女孩捐赠的婚纱，以感谢她祈祷的回应。

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [ə'bʌv] [ɪz][æn; ən] [æn'ti:k] ['wʊdn] [krɒs] [wɪtʃ] ['fɔ:məli] [bɔ:(r)][ə; eɪ] “ [laɪf]
Imbedded **in** **the** **wall** **above** **is** **an** **antique** **wooden** **cross** **which** **formerly** **bore** **a** **“** **life**
嵌入式 在 这 墙 多于 是 一个 古董 木制的 叉 哪个 以前 钻孔 一个 “ 生活
- [saɪz] ” ['stætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkru:sə'fɪkʃn] ,
- **size** **”** **statue** **of** **the** **crucifixion** **,**
- 尺寸 ” 雕像 的 这 十字架刑 ,

墙上嵌着一个古老的木制十字架，上面曾经挂着一尊真人大小的耶稣受难像。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] remains28
though **nothing** **remains28**
尽管 没有什么 remains28

虽然什么也没留下28

[naʊ] [bʌt; bət][wʌn][ɑ:m] .
now **but** **one** **arm** **.**
现在 但 一 手臂 .

现在只剩一条胳膊了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðə; ði]['stætʃu:][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['vænd(ə)lz] .
It **is** **thought** **the** **statue** **was** **carried** **away** **by** **vandals** **.**
它 是 想法 这 雕像 曾是 携带 离开 经过 破坏者 .

据信这座雕像被破坏者搬走了。

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][æt; ət][ðə; ði] [left] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] .
The **altar** **at** **the** **left** **is** **dedicated** **to** **the** **Immaculate** **Conception** **.**
这 坛 在 这 左边 是 投入的 到 这 完美无瑕 概念 .

左侧的祭坛是献给圣母无染原罪的。

[ə; eɪ] [haɪ] ['kænəpid] [hænd] - [kɑ:rvd] ['pʊlpɪt][ɒv; əv] [rɪtʃ] [dɑ:k] [paɪn] , ['fɑ:sənd] [wɪð] ['wʊdn] [pegz] ,
A **high** **canopied** **hand** **-** **carved** **pulpit** **of** **rich** **dark** **pine** **,** **fastened** **with** **wooden** **pegs** **,**
一个 高的 有顶棚的 手 - 雕刻 讲坛 的 富有的 黑暗的 松树 , 系紧 和 木制的 钉子 ,

一个高高的、带有华盖的、手工雕刻的讲坛，由质地优良的深色松木制成，用木钉固定。

[stændz] [ə'genst] [ðə; ði]['trænsept][pɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['tʃæp(ə)l] .
stands **against** **the** **transept** **pier** **at** **the** **right** **of** **the** **Epistle** **Chapel** **.**
站立 反对 这 横隔 码头 在 这 正确的 的 这 书信 教堂 .

它矗立在圣公会礼拜堂右侧的耳堂柱旁。

[ɒk'tægənl] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ]['slendə(r)] [ʃɑ:ft] - [laɪk]['pedɪst(ə)l] ,
Octagonal **in** **shape** **and** **raised** **on** **a** **slender** **shaft** **-** **like** **pedestal** **,**
八边形 在 形状 和 提高 在 一个 苗条 轴 - 喜欢 座 ,

呈八角形，立于细长的轴状基座之上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]['skɪlf(ə)l] ['krɑ:ftsmənʃɪp] [ɪn] ['wʊdkɑ:vɪŋ] .
it **is** **a** **notable** **example** **of** **skillful** **craftsmanship** **in** **woodcarving** **.**
它 是 一个 值得注意的 例子 的 熟练 工艺 在 木雕 .

这是木雕工艺精湛的杰出范例。

[ðə; ði]['pʊlpɪt] ['plætfɔ:m] [ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [reil] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
The **pulpit** **platform** **is** **approached** **by** **a** **narrow** **railed** **flight** **of** **steps** **.**
这 讲坛 平台 是 接近 经过 一个 狭窄的 有轨电车 航班 的 步骤 .

通往讲坛的台阶很窄，有栏杆。

['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['taʊə(r)][ɪz] [θru:] [ðə; ði] ['bæptɪstri] .
Entrance **to** **the** **finished** **tower** **is** **through** **the** **Baptistry** **.**
入口 到 这 完成的 塔 是 通过 这 洗礼堂 .

进入竣工后的塔楼需穿过洗礼堂。

[ðɪs] [ru:m] [ɪz] [grɔɪn] - ['vɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['ɔ:nəmentɪd] .
This **room** **is** **groin** **-** **vaulted** **and** **handsomely** **ornamented** **.**
这 房间 是 腹股沟 - 拱形 和 英俊地 装饰 .

这间房间采用拱形天花板设计，装饰精美。

[ə; eɪ]['freskəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] [kraɪst] [kəm'pliːtli] ['kʌvəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlz] .

A	fresco	of	the	Baptism	of	Christ	completely	covers	one	of	the	walls	.
一个	壁画	的	这	洗礼	的	基督	完全地	封面	一	的	这	墙壁	.

其中一面墙上完全覆盖着一幅描绘基督受洗的壁画。

[ðə; ði][bæp'tɪzməl][fɒnt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɪts][hænd] - ['hæməd] ['kɒpə(r)] [bəʊl]

The	baptismal	font	in	the	center	of	the	room	with	its	hand	-	hammered	copper	bowl
这	洗礼	字体	在	这	中心	的	这	房间	和	它是	手	-	锤击	铜	碗

,

,

,

房间中央的洗礼池，池身是手工锤制的铜碗。

[beəz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ [ˌaɪeɪtʃ'ɛs] , ” [θriː] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [griːk]

bears	the	inscription	“	IHS	,	”	three	letters	of	the	name	Jesus	in	the	Greek
熊	这	题词	“	IHS	,	”	三	信件	的	这	姓名	耶稣	在	这	希腊语

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

上面刻有“IHS”字样，这是希腊语中耶稣名字的三个字母。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fɪkstʃər] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kiːnəʊ]

This	is	one	of	the	sacred	fixtures	that	was	taken	from	the	original	Kino
这	是	一	的	这	神圣	固定装置	那	曾是	已采取	从	这	原来的	电影院

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .

church	and	placed	in	the	present	building	.
教会	和	放置	在	这	展示	建筑	.

这是从原基诺教堂移至现今教堂的一件神圣物件。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəweɪ] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['vestri] .

A	narrow	stairway	built	into	the	thick	walls	leads	to	the	choir	vestry	.
一个	狭窄的	楼梯	建造	进入	这	厚的	墙壁	线索	到	这	唱诗班	教区委员会	.

厚厚的墙壁里嵌着一条狭窄的楼梯，通往唱诗班的更衣室。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][lɒft][ɪz][ə'dʒeɪs(ə)nt] .

The	choir	loft	is	adjacent	.
这	唱诗班	阁楼	是	邻近的	.

唱诗班席位就在旁边。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][lɒft][ɑː(r); ə(r)] covered29

The	walls	of	the	choir	loft	are	covered29
这	墙壁	的	这	唱诗班	阁楼	是	covered29

唱诗班席位的墙壁上覆盖着29

[wɪð] ['freskəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['fæməli] , [ðə; ði] [həʊm] [æt; ət] ['næzərəθ] , [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɪn][ə; eɪ]

with	frescoes	of	the	Holy	Family	,	the	Home	at	Nazareth	,	St	.	Francis	in	a
和	壁画	的	这	圣	家庭	,	这	家	在	拿撒勒	,	英石	.	弗朗西斯	在	一个

['hev(ə)nli] ['tʃæriət] ,

Heavenly	Chariot	,
天上	战车	,

壁画描绘了圣家、拿撒勒的家、圣方济各乘坐天国战车等场景。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dɒmɪnɪk] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzəri][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] .

and	St	.	Dominic	Receiving	the	Rosary	from	the	Holy	Virgin	.
和	英石	.	多米尼克	接收	这	念珠	从	这	圣	处女	.

圣多明我接受圣母玛利亚赠予的玫瑰经。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['vestri] [gɪvz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['taʊə(r)] .

A	door	opposite	that	of	the	choir	vestry	gives	access	to	the	other	tower	.
一个	门	对面的	那	的	这	唱诗班	教区委员会	给予	使用权	到	这	其他	塔	.

与唱诗班更衣室相对的一扇门通往另一座塔楼。

[ðə; ði][əʊld] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stɪl] [hæv; həv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hevi] ['aɪən]['hɪndʒɪz] , [lɒks]

The	old	doors	in	the	church	still	have	their	original	heavy	iron	hinges	,	locks
这	老的	门	在	这	教会	仍然	有	他们的	原来的	重的	铁	铰链	,	锁

[ænd; ənd] ['lætʃɪz] .

and	latches	.
和	锁扣	.

教堂里的旧门仍然保留着原有的厚重铁铰链、锁和门闩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [wɪð] ['hevi] [staɪlz] [ænd; ənd]['reɪlz] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [smɔːl] ['pænəlz] , [ænd; ənd]

They	are	designed	with	heavy	stiles	and	rails	,	enclosing	small	panels	,	and
他们	是	设计	和	重的	栅栏	和	铁轨	,	封闭	小的	面板	,	和

[ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvli] [ləʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

are	relatively	low	and	narrow	.
是	相对地	低的	和	狭窄的	.

它们采用厚重的竖框和横框设计，围合出小块面板，而且相对较低较窄。

[ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['taʊə(r)] , [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['steəweɪ] [frɒm; frəm]

The	belfry	of	the	finished	tower	,	reached	through	a	tunnel	-	like	stairway	from
这	钟楼	的	这	完成的	塔	,	达到	通过	一个	隧道	-	喜欢	楼梯	从

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['vestri] ,

the	choir	vestry	,
这	唱诗班	教区委员会	,

从唱诗班更衣室穿过一条隧道状的楼梯即可到达竣工塔楼的钟楼。

[ɪz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] ['məʊldɪd] [ˌbælə'streɪd] .

is	enclosed	by	a	parapet	with	molded	balustrades	.
是	内	经过	一个	栏杆	和	模制	栏杆	.

由带有模制栏杆的女儿墙围合而成。

['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔː(r)] [belz] [rɪ'meɪn] .

Only	three	of	the	original	four	bells	remain	.
仅有的	三	的	这	原来的	四	铃铛	保持	.

原有的四口钟只剩下三口了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði][best] ,

It	is	thought	that	one	of	the	three	,	accounted	the	best	,
它	是	想法	那	一	的	这	三	,	已记录	这	最好的	,

人们认为这三人中，有一位表现最佳。

[ɪz][ðə; ði] “ [lɒst] [tʃaɪm] ” [frɒm; frəm][ðə; ði][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [baʊ'tɪstə] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]

is	the	“	lost	chime	”	from	the	San	Juan	Bautista	mission	of	California
是	这	“	丢失的	钟声	”	从	这	圣	胡安	包蒂斯塔	使命	的	加利福尼亚州

,

,

,

这是来自加利福尼亚州圣胡安·包蒂斯塔教堂的“遗失的钟”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kɑːst][baɪ][ə; eɪ][pə'ruːviən] [huː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'vʌldʒɪŋ][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	was	cast	by	a	Peruvian	who	died	without	divulging	the	secret	of	his
哪个	曾是	投掷	经过	一个	秘鲁	WHO	死亡	没有	泄露	这	秘密	的	他的

['prəʊses] .

process	.
过程	.

这是由一位秘鲁铸造的，他去世时没有透露铸造过程的秘密。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : “ [es] . - - , ” [ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] .

The	inscription	:	“	S	.	Jvan	Bavtjsta	,	”	is	quite	clear	.
这	题词	:	“	S	.	-	-	,	”	是	相当	清除	.

铭文“S. Jvan Bavtjsta”非常清晰。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [baɪ][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] ['mɪʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Just	how	it	came	to	be	lost	by	the	California	mission	however	,	if	it	came
只是	如何	它	来了	到	是	丢失的	经过	这	加利福尼亚州	使命	然而	, 如果		它	来了

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

from	there	,
从	那里	,

然而，如果它确实来自加利福尼亚传教站，那么它又是如何遗失在那里的呢?

[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

remains	a	mystery	.
遗迹	一个	神秘	.

仍然是个谜。

[flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [liːd] [ɒn] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːpələ] , [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][ə; eɪ]['dəʊmɪkəl]

Flights	of	stairs	lead	on	upward	to	the	cupola	,	which	culminates	in	a	domical
航班	的	楼梯	带领	在	向上	到	这	穹顶	,	哪个	达到顶峰	在	一个	家政

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

沿着楼梯向上，便可到达穹顶，穹顶顶部是一个圆顶状的拱顶。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] . -

There	is	a	splendid	panorama	of	the	valley	from	this	point	.	30
那里	是	一个	灿烂	全景	的	这	谷	从	这	观点	.	-

从这里可以欣赏到山谷的壮丽全景。30

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ðə; ði]['kjuːpələ][wɒz; wəz] [pə'hæps] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [wɔːn] [ə'genst]

In	earlier	days	the	cupola	was	perhaps	used	as	a	lookout	to	warn	against
在	早些时候	天	这	穹顶	曾是	也许	用过的	作为	一个	瞭望台	到	警告	反对

[ə'pætʃi] [ə'tæks] .

Apache	attacks	.
阿帕奇	攻击	.

早些年，穹顶可能被用作瞭望台，用来预警阿帕奇人的攻击。

[hɪə(r)][wʌn] [meɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dəʊmd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd]

Here	one	may	look	down	upon	the	domed	surface	of	the	roof	which	was	painted
这里	一	可能	看	向下	之上	这	圆顶	表面	的	这	屋顶	哪个	曾是	绘

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][taɪl] ,

in	imitation	of	tile	,
在	模仿	的	瓦	,

在这里可以俯瞰屋顶的圆顶表面，其表面涂有仿瓦片的图案。

[ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ruːf] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] [ɪts]['slendə(r)]

and	examine	the	detail	of	the	elaborate	roof	parapet	with	its	slender
和	检查	这	细节	的	这	精心制作的	屋顶	栏杆	和	它是	苗条

[pəʊsts][ænd; ənd][fˈɪnɪəlz][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][wɔːl] [kɜːvd] [ɪn]['skæləpt; 'skɒləpt] [luːps] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

posts	and	finials	and	graceful	wall	curved	in	scalloped	loops	between	them
帖子	和	顶饰	和	优美	墙	弯曲	在	扇贝状的	循环	之间	他们

.

:

.

仔细观察精美的屋顶女儿墙的细节，包括其细长的柱子和尖顶，以及它们之间优美的扇形环状弯曲墙体。

[ðə; ði][fˈɪnɪəlz][ɑː(r); ə(r)] [flæŋk] [baɪ] [kɑːrvd] [kæ'stɪliən] ['laɪən] [hedz] .

The	finials	are	flanked	by	carved	Castilian	lion	heads	.
这	顶饰	是	侧翼	经过	雕刻	卡斯蒂利亚语	狮子	头部	.

顶饰两侧是雕刻的卡斯蒂利亚狮头。

[ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][ə'dəʊbi][hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] ['ɔːltəd] .

The	dormitory	wing	constructed	of	adobe	has	been	greatly	altered	.
这	宿舍	翼	建造	的	Adobe	有	到过	非常	已修改	.

用土坯建造的宿舍楼已经过大幅改造。

['ɜːli] ['drɔːɪŋz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɑːtʃt] .

Early	drawings	indicated	that	the	windows	and	doors	were	originally	arched	.
早期的	图画	表明的	那	这	视窗	和	门	是	起初	拱形	.

早期图纸显示，窗户和门最初都是拱形的。

[ɪ'speʃəli] ['nəʊtəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ruːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] .

Especially	notable	is	the	roof	over	the	dormitory	and	adjoining	loggia	.
尤其	值得注意的	是	这	屋顶	超过	这	宿舍	和	相邻的	阳台	.

尤其值得一提的是宿舍楼顶和相邻的凉廊。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][taɪl][ɪts] ['strʌktʃə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

Except	for	the	outer	covering	of	tile	its	structure	has	never	been	disturbed	.
除了	为了	这	外	覆盖	的	瓦	它是	结构	有	绝不	到过	不安	.

除了外层瓷砖之外，它的结构从未受到破坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] ['hevi] [biːmz] [ɒv; əv][meˈskiːt; 'meskiːt]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz]

It	is	supported	on	heavy	beams	of	mesquite	timber	and	,	as	was
它	是	有	在	重的	光束	的	牧豆树	木材	和	,	作为	曾是

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] ,

the	general	custom	,
这	一般的	风俗	,

它由粗大的牧豆木梁支撑，而且，按照当时的普遍做法，

[ðə; ði] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [stɔːks] [ɒv; əv][ˌəʊkə'tiːljəʊ] , [liːvz] [ænd; ənd] [riːdz] ,

the	beams	were	covered	with	stalks	of	ocotillo	,	leaves	and	reeds	,
这	光束	是	涵盖	和	茎	的	奥科蒂洛	,	树叶	和	芦苇	,

横梁上覆盖着奥科蒂洛树的茎秆、树叶和芦苇。

[ðə; ði] [kræks] [ðen] [fɪld] [wɪð] [sɒft] [ə'dəʊbi] , [ðə; ði] [həʊl] ['faɪnəli] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlɪdli] [riːɪn'fɔːst] [ruːf] .

the	cracks	then	filled	with	soft	adobe	,	the	whole	finally	forming	a	solidly	reinforced	roof	.
这	裂缝	然后	已填	和	柔软的	Adobe	,	这	所有的	最后	成型	一个	稳固地	加强型	屋顶	.

然后用柔软的土坯填满裂缝，最终形成一个坚固的加固屋顶。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'taɪəli] [njuː] , ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] .

The	north	wing	of	the	dormitory	,	although	entirely	new	,	harmonizes	with	the	earlier	structure	.
这	北	翼	的	这	宿舍	,	虽然	完全	新的	,	协调	和	这	早些时候	结构	.

宿舍楼的北翼虽然是全新的，但与原有的建筑风格协调一致。

[ˌendʒə'nɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] line31

Engineers	are	working	to	bring	back	into	line31
工程师	是	在职的	到	带来	后退	进入	line31

工程师们正在努力将31号生产线恢复运行。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][plæn][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði][dəʊm][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [fə'sɑːd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli]['fɔːlən] [ə'weɪ] .

the	massive	walls	of	the	mission	and	plan	to	reinforce	the	dome	and	portions	of	the	fine	facade	which	have	recently	fallen	away	.
这	大量的	墙壁	的	这	使命	和	计划	到	加强	这	穹顶	和	部分	的	这	美好的	正面	哪个	有	最近	倒下	离开	.

教堂巨大的墙壁，计划加固穹顶和最近坍塌的部分精美立面。

['siːkrət] ['prəʊsesɪz] [juːst] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['mjʊərəlz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['juːtəlaɪzd][ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]

Secret	**processes**	**used**	**in**	**painting**	**the**	**murals**	**are**	**being**	**utilized**	**in**	**restoring**	**the**
秘密	流程	用过的	在	绘画	这	壁画	是	存在	利用	在	恢复	这

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

walls	**of**	**the**	**structure**	**.**
墙壁	的	这	结构	.

用于绘制壁画的秘密工艺也被用于修复建筑物的墙壁。

[ðɪs] ['prəʊses] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [θruː] [rɪ'sɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][smɪθ'səʊniːən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

This	**process**	**,**	**recently**	**discovered**	**through**	**research**	**at**	**the**	**Smithsonian**	**Institution**	**,**
这	过程	,	最近	发现	通过	研究	在	这	史密森尼	机构	,

这一过程是史密森学会最近通过研究发现的。

[sɔlv, sɔːlv][ə; eɪ]['prɒbləm] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [biːn] [ə'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [θruː]

solves	**a**	**problem**	**artists**	**have**	**been**	**attempting**	**for**	**years**	**to**	**achieve**	**through**
解决	一个	问题	艺术家	有	到过	尝试	为了	年	到	达到	通过

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔɪl] [peɪnt] .

the	**use**	**of**	**oil**	**paint**	**.**
这	使用	的	油	画	.

它解决了艺术家们多年来一直试图通过油画颜料实现的一个问题。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊkə'tiːljəʊ][plɑːnt] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [red] .

The	**root**	**of**	**the**	**ocotillo**	**plant**	**supplies**	**the**	**red**	**.**
这	根	的	这	奥科蒂洛	植物	补给品	这	红色的	.

奥科蒂洛植物的根部提供了红色汁液。

[ðə; ði] ['pʌlpi] [sæp][ɒv; əv][ðə; ði][sə'gwɑːrəʊ] (['dʒaɪənt]) ['kæktəs] [gɪvz] [ðə; ði] [bluː] .

The	**pulpy**	**sap**	**of**	**the**	**saguaro**	**(**	**giant**	**)**	**cactus**	**gives**	**the**	**blue**	**.**
这	稀烂	树液	的	这	仙人掌	(	巨大的	)	仙人掌	给予	这	蓝色的	.

仙人掌（巨型仙人掌）的汁液赋予了它蓝色。

[braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['leɪə(r)][ɒv; əv][skɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːk]

Brown	**and**	**yellow**	**are**	**made**	**from**	**the**	**first**	**layer**	**of**	**skin**	**under**	**the**	**bark**
棕色的	和	黄色的	是	制成	从	这	第一的	层	的	皮肤	在下面	这	吠

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːloʊ] [vəːd] [triː] ,

of	**the**	**palo**	**verde**	**tree**	**,**
的	这	帕洛	verde	树	,

棕色和黄色是由绿树树皮下的第一层树皮制成的。

[ænd; ənd] [griːn] ['kɒmz] [frɒm; frəm][seɪdʒ] [liːvz] [waɪl] [me'skiːt; 'meskiːt] [biːnz] [meɪk] [ðə; ði] [θɪk]

and	**green**	**comes**	**from**	**sage**	**leaves**	**while**	**mesquite**	**beans**	**make**	**the**	**thick**
和	绿色的	来	从	圣人	树叶	尽管	牧豆树	豆子	制作	这	厚的

[blæk] .

black	**.**
黑色的	.

绿色来自鼠尾草叶，而浓稠的黑色则来自牧豆树豆。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [gɪvz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [dɪ'zaɪəd] .

The	**degree**	**of**	**boiling**	**gives**	**the**	**shades**	**desired**	**.**
这	程度	的	沸腾	给予	这	色调	想要的	.

沸腾程度决定了所需的颜色深浅。

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)][del][bæk][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['dʒestʃə(r)][ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]

The	preservation	of	San	Xavier	del	Bac	is	a	worthy	gesture	in	enabling
这	保存	的	圣	泽维尔	del	巴克	是	一个	值得	手势	在	使能

[ɪn'kriːsɪŋ] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [siː] [ɪn'tækt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɪʃ(ə)n]

increasing	thousands	to	see	intact	this	magnificent	example	of	early	mission
增加	数千	到	看	完好无损的	这	壮丽	例子	的	早期的	使命

['ɑːkɪtektʃə(r)] . -

architecture	.	33
建筑学	.	-

圣泽维尔德尔巴克教堂的保护是一项值得称道的举措，它使越来越多的人能够完整地欣赏到这座早期传教建筑的宏伟典范。33

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]

Bibliography
参考书目

参考书目

['bænˌkrɒft] , ['hjuːbərt] [haʊ] .

Bancroft	,	Hubert	Howe	.
班克罗夫特	,	休伯特	豪	.

班克罗夫特，休伯特·豪。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

History	of	Arizona	and	New	Mexico	.
历史	的	亚利桑那	和	新的	墨西哥	.

亚利桑那州和新墨西哥州的历史。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['kʌmpəni] , - .

San	Francisco	,	The	History	Company	,	1889	.
圣	弗朗西斯科	,	这	历史	公司	,	-	.

旧金山，历史公司，1889 年。

[vɒl] . - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

Vol	.	17	of	his	History	of	the	Pacific	States	of	North	America	.
沃尔	.	-	的	他的	历史	的	这	太平洋	各州	的	北	美国	.

他的《北美太平洋诸国史》第17卷。

['bəʊltən] , ['hɜːbət] ['juːdʒiːn] .

Bolton	,	Herbert	Eugene	.
博尔顿	,	赫伯特	尤金	.

博尔顿，赫伯特·尤金。

['kiːnoʊz][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['memwɑː(r)][ɒv; əv] - ['æltə] .

Kino's	Historical	Memoir	of	Pimería	Alta	.
基诺	历史	回忆录	的	-	阿尔塔	.

基诺的皮梅里亚阿尔塔历史回忆录。

['kliːvlənd] , ['ɑːθə(r)][eɪtʃ] . [klɑːk] ['kʌmpəni] , - . [ˌtuː'tuː]

Cleveland	,	Arthur	H	.	Clark	Company	,	1919	.	2
克利夫兰	,	亚瑟	H	.	克拉克	公司	,	-	.	2

克利夫兰，亚瑟·H·克拉克公司，1919年。2

[viː] .

v	.
v	.

五、

— — , [rɪm] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .

—	—	,	Rim	of	Christendom	.
—	—	,	轮缘	的	基督教世界	.

——，基督教世界的边缘。

[njuː] [jɔːk] , [məkˈmɪlən] , - .
New York , Macmillan , 1936 .
新的 约克 , 麦克米伦 , - .

纽约，麦克米伦出版社，1936年。

— — , [ˈpɑːdreɪ][ɒn] [ˈhɔːsbæk] .
— — , Padre on Horseback .
— — , 神父 在 马背 .

——，骑马的神父。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˈsɒnərə] [pres] , - .
San Francisco , Sonora Press , 1932 .
圣 弗朗西斯科 , 索诺拉 按 , - .

旧金山，索诺拉出版社，1932年。

[ˈbɑːnəˌventʃər; ˌbɑːnəˈventʃər] , [ˈfɑːðə(r)] , [əʊ] . [ef] . [em] . [ˈmɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn][ˈzʌvɪə(r)][del][bæk] .
Bonaventure , Father , O . F . M . Mission San Xavier del Bac .
博纳文图尔 , 父亲 , 哦 . F . M . 使命 圣 泽维尔 del 巴克 .

博纳文图拉神父，方济各会圣泽维尔德尔巴克传教站。

[ˈtoʊpɑːwɑː] , [ˈærɪz] . , [fræn'sɪskən] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv][ˌærɪˈzəʊnə] , [sæn; sɑːn][səʊˈlɑːnəʊ] [ˈmɪʃənz] .
Topawa , Ariz . , Franciscan Fathers of Arizona , San Solano Missions .
托帕瓦 , 亚利桑那州 . , 方济会 父亲们 的 亚利桑那 , 圣 索拉诺 任务 .

亚利桑那州托帕瓦，亚利桑那州方济各会神父，圣索拉诺传教团。

[ˈdjuːəl] , [prɛnt] .
Duell , Prent .
决斗 , 普伦特 .

杜埃尔，普伦特。

[ˈmɪʃ(ə)n] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [igˈzemplifai] [ɪn][sæn; sɑːn][ˈzʌvɪə(r)][del][bæk] .
Mission Architecture Exemplified in San Xavier del Bac .
使命 建筑学 举例说明 在 圣 泽维尔 del 巴克 .

圣泽维尔德尔巴克教堂的建筑风格堪称典范。

[ˈtuːsɒn] , [ˌærɪˈzəʊnə] [ˌɑːkiəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] , - .
Tucson , Arizona Archaeological and Historical Society , 1919 .
图森 , 亚利桑那 考古学 和 历史 社会 , - .

图森，亚利桑那州考古历史学会，1919 年。

[ˈɛŋgəlˌhɑːrt] , [ˈfɑːðə(r)] - .
Engelhardt , Father Zephyrin .
恩格尔哈特 , 父亲 - .

恩格尔哈特，泽菲林神父。

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] [ɪn][ˌærɪˈzəʊnə] .
The Franciscans in Arizona .
这 方济各会 在 亚利桑那 .

亚利桑那州的方济各会修士。

[ˈhɑːbə(r)] [sprɪŋz] , [mɪʃ] . , [ˈhəʊli] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈɪndiən] [skuːl] , - .
Harbor Springs , Mich . , Holy Childhood Indian School , 1899 .
港口 斯普林斯 , 密歇根州 . , 圣 童年 印度 学校 , - .

密歇根州哈伯斯普林斯，圣婴印第安学校，1899 年。

[ˈhælənˌbɛk] , [kliːv] .
Hallenbeck , Cleve .
哈伦贝克 , 克利夫 .

哈伦贝克，克利夫。

[ˈspæniʃ] [ˈmɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌsaʊθˈwest] .
Spanish Missions of the Old Southwest .
西班牙语 任务 的 这 老的 西南 .

西班牙在旧西南地区的传教活动。

[nju:] [jɔ:k] , ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] , - . -
New York , Doubleday , Page & Company , 1926 . 34
新的 约克 , 双日 , 页 & 公司 , - . -

纽约，Doubleday, Page & Company出版社，1926年。34

['hɪntən] , [ɑ:(r)] . [dʒeɪ] . ['hændbʊk] [tu:; tə][ˌærɪ'zəʊnə] .
Hinton , R . J . Handbook to Arizona .
欣顿 , 拉 . J . 手册 到 亚利桑那 .

Hinton, RJ 亚利桑那州手册。

[nju:] [jɔ:k] , [peɪ'ɑ:t] , ['ʌpəm] & ['kʌmpəni] , - .
New York , Payot , Upham & Company , 1878 .
新的 约克 , 帕约特 , 厄普汉姆 & 公司 , - .

纽约，Payot, Upham & Company，1878 年。

['lɑkˌwʊd] , [fræŋk] [si:] . [wɪð] ['pɑ:dreɪ]['ki:nəʊ][ɒn][ðə; ði] [treɪl] .
Lockwood , Frank C . With Padre Kino on the Trail .
洛克伍德 , 坦率 C . 和 神父 电影院 在 这 踪迹 .

洛克伍德，弗兰克·C.与基诺神父一起踏上征程。

['tu:sɒn] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] , - .
Tucson , University of Arizona , 1934 .
图森 , 大学 的 亚利桑那 , - .

图森，亚利桑那大学，1934 年。

['lʌmɪs] , [tʃɑ:lz] [ef] . [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌpaɪə'nɪəs] .
Lummis , Charles F . The Spanish Pioneers .
卢米斯 , 查尔斯 F . 这 西班牙语 先驱者 .

卢米斯，查尔斯·F.《西班牙先驱者》。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ə; eɪ] . [si:] . [mə'klɜ:rg] & ['kʌmpəni] , - .
Chicago , A . C . McClurg & Company , 1914 .
芝加哥 , 一个 . C . 麦克卢格 & 公司 , - .

芝加哥，AC McClurg & Company，1914 年。

[lʌtrəl] , [es'tel] .
Lutrell , Estelle .
卢特雷尔 , 艾丝黛尔 .

卢特雷尔，埃斯特尔。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]['zʌvɪə(r)][del][bæk] . ['tu:sɒn] , ['ækmi] [pres] , - .
The Mission of San Xavier del Bac . Tucson , Acme Press , 1934 .
这 使命 的 圣 泽维尔 del 巴克 . 图森 , 艾克米 按 , - .

圣泽维尔德尔巴克传教所。图森，Acme出版社，1934年。

['nu:ˌkoʊm] , ['rɛksˌfɔ:rd] .
Newcomb , Rexford .
纽科姆 , 雷克斯福德 .

纽科姆，雷克斯福德。

['spæniʃ] - [kə'ləʊniəl] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Spanish - Colonial Architecture in the United States .
西班牙语 - 殖民 建筑学 在 这 团结的 各州 .

美国西班牙殖民时期建筑。

[nju:] [jɔ:k] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ɔ:'gʌstɪn] , - .
New York , J . J . Augustin , 1937 .
新的 约克 , J . J . 奥古斯丁 , - .

纽约，JJ Augustin，1937年。

['wɪliz] , ['ru:fəs] [keɪ] . [ˌpaɪə'nɪə(r)]['pɑ:dreɪ] .
Willys , Rufus Kay . Pioneer Padre .
威利斯 , 鲁弗斯 凯 . 先锋 神父 .

威利斯，鲁弗斯·凯。《先驱神父》。

['dæləs] , [ˌsaʊθ'west] [pres] , - . -
Dallas , Southwest Press , 1935 . 35
达拉斯 , 西南 按 , - . -

达拉斯，西南出版社，1935.35

Illustrations36
Illustrations36
Illustrations36

插图36

['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)] [del] [bæk] · - - -
MISSION of SAN XAVIER DEL BAC · 1700 - 1797
使命 的 SAN 泽维尔 del 血液酒精浓度 · - - -

圣泽维尔德尔巴克传教区 · 1700-1797

[kiː]
KEY
钥匙

钥匙

[ə; eɪ] [neɪv]
A Nave
一个 中殿

中殿

[biː][prə'vɪʒ(ə)n] [ruːm]
B Provision Room
B 条款 房间

供应室

[siː] [ɪ'pɪsl] ['tʃæp(ə)l]
C Epistle Chapel
C 书信 教堂

书信小教堂

[diː]['sækrɪsti]
D Sacristy
D 圣器室

圣器室

[iː] [æps]
E Apse
E 后殿

后殿

[ef]['gɒsp(ə)l]['tʃæp(ə)l]
F Gospel Chapel
F 福音 教堂

F福音教堂

[dʒiː] ['krɒsɪŋ]
G Crossing
G 十字路口

交叉路口

[eɪtʃ] ['bæptɪstri]
H Baptistry
H 洗礼堂

浸信会

[ai] ['nɑːθeks]
I Narthex
我 门厅

我门厅

[dʒeɪ]['klɔɪstə(r)]
J **Cloister**
J 修道院

Cloister

[keɪ] ['dɔ:mətri] Wing37
K **Dormitory** **Wing37**
K 宿舍 Wing37

K宿舍37号楼

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]['zʌvɪə(r)] [del] [bæk] . [ˌpæpə'gəʊ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['fɔ:graʊnd] . -
THE **MISSION** **OF** **SAN** **XAVIER** **DEL** **BAC** **.** **PAPAGO** **VILLAGE** **IN** **FOREGROUND** **.** **38**
这 使命 的 SAN 泽维尔 del 血液酒精浓度 . 帕帕戈 村庄 在 前景 . -

圣泽维尔德尔巴克教堂。前景是帕帕戈村。38

['mɪʃ(ə)n] ['kɔ:tjɑ:d] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] . . . . -
MISSION **COURTYARD** **FROM** **ABOVE** **.** **.** **.** **.** **39**
使命 庭院 从 多于 . . . . -

从上方俯瞰传教庭院.....39

. . . [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] . -
. **.** **.** **AND** **BELOW** **.** **40**
. . . 和 以下 . -

.....以及低于0.40

[ðə; ði] ['entrəns] ['pɔ:tl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊdn] ['bælkəni] [ə'bʌv] , [kraʊnd] [wɪð]
THE **ENTRANCE** **PORTAL** **HAS** **A** **DELICATE** **WOODEN** **BALCONY** **ABOVE** **,** **CROWNED** **WITH**
这 入口 门户网站 有 一个 精美的 木制的 阳台 多于 , 加冕 和
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃel] [məʊ'ti:f] . -
A **LARGE** **SHELL** **MOTIF** **.** **41**
一个 大的 壳 主题 . -

入口门上方有一个精致的木制阳台，阳台顶部饰有大型贝壳图案。41

[ˌpæpə'gəʊ] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [rɪ'sesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sku:l] . -
PAPAGO **INDIAN** **CHILDREN** **RECESSING** **AT** **THE** **MISSION** **SCHOOL** **.** **42**
帕帕戈 印度 孩子们 凹陷 在 这 使命 学校 . -

帕帕戈印第安儿童在教会学校课间休息。42

[haɪ] ['ɔ:ltə(r)][frɒm; frəm] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [neɪv] .
HIGH **ALTAR** **FROM** **REAR** **OF** **NAVE** **.**
高的 坛 从 后部 的 中殿 .

从中殿后方望去，可以看到主祭坛。

[wʌn] [ɒv; əv] [tu:] [grəʊ'tesk] ['kɑ:rvɪŋz] [ɒv; əv] ['laɪənz] . -
ONE **OF** **TWO** **GROTESQUE** **CARVINGS** **OF** **LIONS** **.** **43**
一 的 二 怪诞 雕刻 的 狮子 . -

两尊怪诞狮子雕像之一。43

[haɪ] ['ɔ:ltə(r)] . -
HIGH **ALTAR** **.** **44**
高的 坛 . -

高坛.44

[haɪ] ['ɔ:ltə(r)][frɒm; frəm]['kwaɪə(r)] [lɒft] .
HIGH **ALTAR** **FROM** **CHOIR** **LOFT** **.**
高的 坛 从 唱诗班 阁楼 .

从唱诗班席位望向主祭坛。

[ə; eɪ] [haɪ] ['kænəpid] [hænd] - [kɑ:rvd] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [dɑ:k] [paɪn] . -
A **HIGH** **CANOPIED** **HAND** **-** **CARVED** **PULPIT** **OF** **RICH** **DARK** **PINE** **.** **45**
一个 高的 有顶棚的 手 - 雕刻 讲坛 的 富有的 黑暗的 松树 . -

一个高高的、手工雕刻的、由深色松木制成的讲坛。45

['kwaɪə(r)] [lɒft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] . -
CHOIR LOFT FROM THE HIGH ALTAR . 46
唱诗班 阁楼 从 这 高的 坛 . -

从高坛望去的唱诗班席位。46

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['trænsept] . -
LOOKING TOWARD ONE CORNER OF THE WEST TRANSEPT . 47
寻找 朝向 一 角落 的 这 西方 横隔 . -

望向西侧耳堂一角。47

['gɒsp(ə)l] ['tʃæp(ə)l] — [west] ['trænsept] . -
GOSPEL CHAPEL — WEST TRANSEPT . 48
福音 教堂 — 西方 横隔 . -

福音教堂——西侧通道48号

[iːst] ['trænsept] — [ɪ'pɪsl] ['tʃæp(ə)l] . -
EAST TRANSEPT — EPISTLE CHAPEL . 49
东方 横隔 — 书信 教堂 . -

东耳堂—书信小堂。49

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['meəri] [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['braɪdl] [gaʊn] ['dəʊneɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən]
THE STATUE OF MARY CLOTHED IN A BRIDAL GOWN DONATED BY AN INDIAN
这 雕像 的 玛丽 穿着衣服 在 一个 新娘 袍 捐赠 经过 一个 印度
['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

一尊身着婚纱的圣母玛利亚雕像，由一位印度妇女捐赠。

['ɔːltə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] . -
ALTAR DEDICATED TO THE MOTHER OF SORROWS . 50
坛 投入的 到 这 母亲 的 悲伤 . -

献给悲伤之母的祭坛。50

[bæp'tɪzməl] [fɒnt] [ɪn] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['bæptɪstri] .
BAPTISMAL FONT IN CENTER OF BAPTISTRY .
洗礼 字体 在 中心 的 洗礼堂 .

洗礼池位于洗礼堂中央。

['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [bəʊl] [ɒv; əv] [beɪkt] [brɪk] [wɪtʃ] [in'kləuz] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [bəʊl] [ɪn'greɪvd]
PEDESTAL AND BOWL OF BAKED BRICK WHICH INCLOSES A COPPER BOWL ENGRAVED
座 和 碗 的 烘焙 砖 哪个 包含 一个 铜 碗 刻
[ɒn] [tɒp] [wɪð] ['mɒnəgræm] [ai] . [eɪtʃ] . [es] . -
ON TOP WITH MONOGRAM I . H . S . 51
在 顶部 和 字母组合 我 . H . S . -

由烧制砖块制成的底座和碗状物，内含一个顶部刻有字母组合 IHS51 的铜碗。

[ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɒnt] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪv] . -
THE BAPTISMAL FONT SEEN FROM THE NAVE . 52
这 洗礼 字体 已见 从 这 中殿 . -

从中殿看到的洗礼池。52

['diːteɪl] [ɒv; əv] ['bæptɪstri] ['wɪndəʊ] .
DETAIL OF BAPTISTRY WINDOW .
细节 的 洗礼堂 窗户 .

洗礼堂窗户细节图。

['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)] ['entrəns] ['pɔːtl] . -
WINDOW OVER ENTRANCE PORTAL . 53
窗户 超过 入口 门户网站 . -

入口上方窗户.53

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['zʌvɪə(r)] .

THE	BELLS	OF	SAN	XAVIER	.
这	铃铛	的	SAN	泽维尔	.

圣泽维尔的钟声。

[ˌpæpə'gəʊ] ['ɪndiən] [hoʊmz] . -

PAPAGO	INDIAN	HOMES	.	54
帕帕戈	印度	房屋	.	-

帕帕戈印第安人住宅.54

[ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] , [ðə; ði] [dəʊmd] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [f'ɪnɪəlz] [flæŋk] [wɪð] [kɑːrvd]

THE	GREAT	DOME	,	THE	DOMED	ROOF	,	AND	THE	FINIALS	FLANKED	WITH	CARVED
这	伟大的	穹顶	,	这	圆顶	屋顶	,	和	这	顶饰	侧翼	和	雕刻

[kæ'stɪliən] ['laɪən] [hedz] . -

CASTILIAN	LION	HEADS	.	55
卡斯蒂利亚语	狮子	头部	.	-

宏伟的穹顶、圆顶屋顶以及两侧饰有雕刻精美的卡斯蒂利亚狮头的尖顶。55

['prɪkli] [peə(r)] ['kæktəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] . -

PRICKLY	PEAR	CACTUS	IN	A	CORNER	OF	THE	GARDEN	.	56
带刺的	梨	仙人掌	在	一个	角落	的	这	花园	.	-

花园角落里的仙人掌。56

['mɔːtʃəri] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] . -

MORTUARY	CHAPEL	AND	GARDEN	.	57
殡仪馆	教堂	和	花园	.	-

殡仪馆教堂和花园。57

['meksɪkən] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['beriəl] [graʊndz] [dʒʌst] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] . -

MEXICAN	AND	INDIAN	BURIAL	GROUNDS	JUST	WEST	OF	THE	MISSION	.	58
墨西哥人	和	印度	葬礼	理由	只是	西方	的	这	使命	.	-

教堂西侧有墨西哥人和印第安人的墓地。58

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz]['pʌblɪk] [də'meɪn][ɪn][ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[muːvd] [sʌm; səm] ['kæpʃnz] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pɪktʃəz] , [rɪ'muːvɪŋ] [ɪk'streɪniəs]

Moved	some	captions	closer	to	the	corresponding	pictures	,	removing	extraneous
已搬	一些	图片说明	更近	到	这	相应的	图片	,	移除	无关的

['speɪʃ(ə)l] ['refərənsɪz] [laɪk] “ ([nekst][peɪdʒ]) ” .

spatial	references	like	“	(	next	page	)	”	.
空间	参考	喜欢	“	(	下一个	页	)	”	.

将一些图片说明文字移到了更靠近相应图片的位置，删除了多余的空间引用，例如“(下一页)”。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ， [diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪsaɪzd][tekst][baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**,**	**delimited**	**italicized**	**text**	**by**	=	**underscores**	=	**.**
在	这	文本	版本	，	分隔符	斜体	文本	经过	_	下划线	_	.

在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神